叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 仙女笛(the Fairy Flute) 000001

2. 仙女笛(the Fairy Flute) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女笛(The fairy flute)
第1/2页

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði] ['feəri] FLUTE2
THE **FAIRY** **FLUTE2**
这 仙女 FLUTE2

仙女之笛2

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz]
Fairies **and** **Chimneys**
仙女 和 烟囱

仙女与烟囱

[ðə; ði] ['feəri] Green3
The **Fairy** **Green3**
这 仙女 Green3

仙女绿3

[ðə; ði] ['feəri] [flu:t]
THE **FAIRY** **FLUTE**
这 仙女 长笛

仙女之笛

[baɪ]
BY
经过

经过

[rəʊz] -
ROSE **FYLEMAN**
玫瑰 -

罗斯·费尔曼

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz]
AUTHOR **OF** **“** **FAIRIES** **AND** **CHIMNEYS**
作者 的 “ 仙女 和 烟囱

《仙女与烟囱》的作者

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
” **SECOND** **EDITION**
” 第二 版

第二版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'əʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

LONDON4
LONDON4
LONDON4

伦敦4

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] 6th -
First Published October 6th 1921
第一的 已发布 十月 6th -

首次出版于1921年10月6日

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Second Edition 19225
第二 版 -

第二版 19225

[tuː; tə] [ɔːl]
TO ALL
到 全部

致所有人

[maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] NIECES7
MY NEPHEWS AND NIECES7
我的 侄子们 和 NIECES7

我的侄子侄女们7

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][naɪn]
Consolation 9
安慰 9

安慰9

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['feəri] -
If you meet a Fairy 11
如果 你 见面 一个 仙女 -

如果你遇到一位仙女11

['feəri] [lɔː(r)] -
Fairy Lore 13
仙女 知识 -

仙女传说 13

['evri] ['feəri] [hæz; həz][ə; eɪ][stɑː(r)] -
Every Fairy has a Star 15
每一个 仙女 有 一个 星星 -

每个仙子都有一颗星 15

[ðə; ðiː] ['feəri] ['lʌvə(r)] -
The Fairy Lover 17
这 仙女 情人 -

仙女情人 17

[ðə; ði] ['feəri] ['teɪlə(r)] -
The **Fairy** **Tailor** **19**
这 仙女 裁缝 -

仙女裁缝 19

[æt; ət] [dɔ:n] -
At **Dawn** **22**
在 黎明 -

黎明时分 22

[ðə; ði] [gri:n] [lɒk] -
The **Green** **Loch** **24**
这 绿色的 湖 -

绿湖 24

[ðə; ði] ['skaɪlɑ:k] -
The **Skylark** **26**
这 云雀 -

云雀26号

[ɪn] [bɒnd] [stri:t] -
In **Bond** **Street** **28**
在 纽带 街道 -

在邦德街28号

['tɪməθi] -
Timothy **29**
蒂莫西 -

提摩太前书 29

['feəri] ['lʌləbaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] -
Fairy **Lullaby** **for** **a** **Mortal** **31**
仙女 催眠曲 为了 一个 凡人 -

凡人仙女摇篮曲 31

[ðə; ði] [kə'neəri] -
The **Canary** **33**
这 金丝雀 -

金丝雀33

['reɪni] ['mɔ:nɪŋ] -
Rainy **Morning** **35**
下雨 早晨 -

雨后的早晨 35

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] -
This **is** **the** **Way** **the** **Fairies** **sing** **37**
这 是 这 方式 这 仙女 唱歌 -

这是仙女们唱歌的方式 37

[ðə; ði] ['feəri] [bɔ:l] -
The **Fairy** **Ball** **39**
这 仙女 球 -

仙女舞会 39

['ju:sf(ə)l] [hɪnts] -
Useful **Hints** **40**
有用 提示 -

实用提示 40

[ðə; ði] ['feəri] [flu:t] -
The **Fairy** **Flute** **41**
这 仙女 长笛 -

仙女之笛 41

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] -
The Apple - Tree 43
这 苹果 - 树 -

苹果树 43

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)] -
A Strange Pair 44
一个 奇怪的 一对 -

一对奇特的组合 44

[ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] [prɪn'sesɪs] -
The Willow Princesses 46
这 柳 公主们 -

柳树公主 46

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] -
A Visitor 47
一个 游客 -

访客 47

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] -
The Little Prince 48
这 小的 王子 -

小王子 48

['tempə(r)] -
Temper 49
脾气 -

温度 49

[best] -
Best 51
最好的 -

最佳51

[wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] -
What I shall be 52
什么 我 将 是 -

我将52岁

['sʌmtaɪmz] -
Sometimes 53
有时 -

有时是53

[prɪ'peə(r)] ! -
Prepare ! 55
准备 ! -

准备！55

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] -
A Voyage 56
一个 航程 -

航程56

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] -
A Complaint 58
一个 抱怨 -

投诉 58

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [gɪv] [θæŋks] -
The Fairies give Thanks 609
这 仙女 给 谢谢 -

仙女们致谢 609

[ðə; ðiː] ['feəri] [fluːt]

THE	FAIRY	FLUTE
这	仙女	长笛

仙女之笛

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

CONSOLATION

安慰

安慰

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [smɔːl]

You	may	be	very	ugly	and	freckledy	and	small
你	可能	是	非常	丑陋的	和	-	和	小的

你可能长相丑陋、满脸雀斑、身材矮小。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [nəʊz] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][nəʊz][æt; ət][ɔːl] ;

And	have	a	little	stubby	nose	that's	not	a	nose	at	all	;
和	有	一个	小的	矮胖的	鼻子	那就是	不是	一个	鼻子	在	全部	;

而且鼻子又短又粗，根本算不上鼻子；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bæd][æt; ət] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] [æt; ət] [sʌmz] ,

You	may	be	bad	at	spelling	and	you	may	be	worse	at	sums	,
你	可能	是	坏的	在	拼写	和	你	可能	是	更糟	在	总和	,

你可能拼写很差，算术也不太好。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['stjuːpɪd] ['fɪŋgəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nænə] [sez] [ɑː(r); ə(r)] [θʌmz] ,

You	may	have	stupid	fingers	that	your	Nanna	says	are	thumbs	,
你	可能	有	愚蠢的	手指	那	你的	奶奶	说道	是	拇指	,

你可能长着一双奇形怪状的手指，你奶奶会说那是大拇指。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][faɪnd] ,

And	lots	of	things	you	look	for	you	may	never	,	never	find	,
和	很多	的	事物	你	看	为了	你	可能	绝不	,	绝不	寻找	,

很多你寻找的东西，可能永远也找不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] — [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

But	if	you	love	the	fairies	—	you	don't	mind	.
但	如果	你	爱	这	仙女	—	你	不	头脑	.

但如果你喜欢仙女——你就不会介意。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz]

You	may	be	rather	frightened	when	you	read	of	wolves	and	bears
你	可能	是	相当	害怕	什么时候	你	读	的	狼	和	熊

你读到关于狼和熊的故事时可能会感到害怕。

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ðiː] ['kʌbəd] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['ætɪk] [steəz] ; -

Or	when	you	pass	the	cupboard	-	place	beneath	the	attic	stairs	;	10
或者	什么时候	你	经过	这	橱柜	-	地方	下面	这	阁楼	楼梯	;	-

或者当你经过阁楼楼梯下方的橱柜时；10

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['θʌndə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]

You	may	not	always	like	it	when	thunder	makes	a	noise
你	可能	不是	总是	喜欢	它	什么时候	雷	制作	一个	噪音

你可能并不总是喜欢打雷的声音。

[ðæt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;

That	seems	so	much	,	much	bigger	than	little	girls	and	boys	;
那	似乎	所以	很多	,	很多	大	比	小的	女孩们	和	男孩们	;

这似乎比小男孩和小女孩要大得多；

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [wen] [juː; jʊ]['weɪkən][ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] ,

You	may	feel	rather	lonely	when	you	waken	in	the	night	,
你	可能	感觉	相当	孤独	什么时候	你	唤醒	在	这	夜晚	,

你夜里醒来时可能会感到相当孤独。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . -

But	if	the	fairies	love	you	—	it's	all	right	.	11
但	如果	这	仙女	爱	你	—	它是	全部	正确的	.	-

但如果仙女们喜欢你——那就没问题。11

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['feəri]

IF	YOU	MEET	A	FAIRY
如果	你	见面	一个	仙女

如果你遇到一位仙女

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ]['feəri]

If	you	meet	a	fairy
如果	你	见面	一个	仙女

如果你遇到一位仙女

[doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ;

Don't	run	away	;
不	跑步	离开	;

不要逃跑;

[ʃi:; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ,

She	won't	want	to	hurt	you	,
她	惯于	想	到	伤害	你	,

她不会想伤害你的。

[ʃɪl] ['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] .

She'll	only	want	to	play	.
壳	仅有的	想	到	玩	.

她只想玩。

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

Show	her	round	the	garden	,
展示	她	圆形的	这	花园	,

带她参观花园,

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:] ,

Round	the	house	too	,
圆形的	这	房子	也	,

房子周围也是如此,

[ʃɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

She'll	want	to	see	the	kitchen
壳	想	到	看	这	厨房

她想看看厨房。

([aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də]) .

(	I	know	they	always	do	)	.
(	我	知道	他们	总是	做	)	.

(我知道他们总是这样)。

[faɪnd][ə; eɪ]['taɪni]['prez(ə)nt]

Find	a	tiny	present
寻找	一个	微小的	展示

找一份小礼物

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] ,

To	give	her	when	she	goes	,
到	给	她	什么时候	她	去	,

临别时给她的

[ðeɪ] [lʌv] ['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)]

They	love	silver	paper
他们	爱	银	纸

他们喜欢银纸

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [bəʊz] .

And	little	ribbon	bows	.
和	小的	丝带	弓	.

还有小小的丝带蝴蝶结。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns]

I	knew	a	little	girl	once
我	知道	一个	小的	女孩	一次

我曾经认识一个小女孩

[huː] [sɔː] ['twenti] - [θriː]

Who	saw	twenty	-	three
WHO	锯	二十	-	三

谁见过二十三个

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]

Playing	in	the	orchard
玩耍	在	这	果园

在果园里玩耍

[æz; əz]['dʒɒli][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . -

As	jolly	as	could	be	.	12
作为	快乐的	作为	可以	是	.	-

真是无比快乐。12

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm]

They	asked	her	to	dance	with	them
他们	问	她	到	舞蹈	和	他们

他们邀请她和他们一起跳舞。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ;

To	make	a	twenty	-	four	;
到	制作	一个	二十	-	四	;

凑够二十四;

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri]

She	ran	to	the	nursery
她	跑	到	这	苗圃

她跑向育婴室

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	hid	behind	the	door	.
和	隐藏	在后面	这	门	.

然后躲在门后。

[hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] —

Hid	behind	the	nursery	door	—
隐藏	在后面	这	苗圃	门	—

藏在育婴室门后——

([wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !)

(	What	a	thing	to	do	!	)
(	什么	一个	事物	到	做	!	)

（真是岂有此理！）

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ['veri] ['səʊləm]

She	grew	up	very	solemn
她	生长	向上	非常	庄严

她从小就非常严肃。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ʌgli] [tuː] .

And	rather	ugly	too	.
和	相当	丑陋的	也	.

而且还挺丑的。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['feəri]
If you meet a fairy
如果 你 见面 一个 仙女

如果你遇到一位仙女

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
Remember what I say ,
记住 什么 我 说 ,

记住我的话，

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['naɪsli]
Talk to her nicely
讲话 到 她 很好

好好跟她说话

[ænd; ənd][doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . -
And don't run away . 13
和 不 跑步 离开 . -

别逃跑。13

['feəri] [lɔː(r)]
FAIRY LORE
仙女 知识

仙女传说

['fɛəriz] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] ;
Fairies learn to dance before they learn to walk ;
仙女 学习 到 舞蹈 前 他们 学习 到 走 ;

仙女们先学会跳舞，然后才学会走路；

['fɛəriz] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ;
Fairies learn to sing before they learn to talk ;
仙女 学习 到 唱歌 前 他们 学习 到 讲话 ;

仙女们先学会唱歌，然后才学会说话；

['fɛəriz] [lɜːn] [ðeə(r)] ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɔːl] ;
Fairies learn their counting from the cuckoo's call ;
仙女 学习 他们的 计数 从 这 杜鹃鸟 称呼 ;

仙女们通过杜鹃鸟的叫声学会数数；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lɜːn] [dʒi'ɒgrəfi] [æt; ət][ɔːl] .
They do not learn Geography at all .
他们 做 不是 学习 地理 在 全部 .

他们根本不学地理。

['fɛəriz] [gəʊ][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [wɪð] [witʃiz] [ɒn][ðeə(r)] [bruːmz]
Fairies go a - riding with witches on their brooms
仙女 去 一个 - 骑术 和 女巫 在 他们的 扫帚

仙女们和女巫们一起骑着扫帚兜风

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ;
And steal away the rainbows to brighten up their rooms ;
和 偷 离开 这 彩虹 到 提亮 向上 他们的 房间 ;

偷走彩虹来点亮他们的房间；

['fɛəriz] [laɪk][ə; eɪ][skaɪ] - [dɑːns] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːst] ;
Fairies like a sky - dance better than a feast ;
仙女 喜欢 一个 天空 - 舞蹈 更好的 比 一个 盛宴 ;

仙女们更喜欢在空中跳舞，而不是享用盛宴；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] . -
They have a birthday once a week at least . 14
他们 有 一个 生日 一次 一个 星期 在 至少 . -

他们每周至少过一次生日。14

['fɛəriz] [θɪŋk] [ðə; ði][reɪn][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ;

Fairies	**think**	**the**	**rain**	**as**	**pretty**	**as**	**the**	**sun**	**;**
仙女	思考	这	雨	作为	漂亮的	作为	这	太阳	;

仙女们觉得雨和太阳一样美丽;

['fɛəriz] [θɪŋk] [ðæt] ['trespəs] - [bɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] ;

Fairies	**think**	**that**	**trespass**	**-**	**boards**	**are**	**only**	**made**	**for**	**fun**	**;**
仙女	思考	那	侵入	-	板	是	仅有的	制成	为了	乐趣	;

仙女们认为禁入牌只是为了好玩;

['fɛəriz] [θɪŋk] [ðæt] [pɛpɜ·mɪnts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] ;

Fairies	**think**	**that**	**peppermint's**	**the**	**nicest**	**thing**	**they**	**know**	**;**
仙女	思考	那	薄荷的	这	最友善的	事物	他们	知道	;

小仙女们认为薄荷是她们所知的最美好的东西;

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wen] [aɪ][gəʊ] . -

I	**always**	**take**	**a**	**packet**	**when**	**I**	**go**	**.**	**15**
我	总是	拿	一个	包	什么时候	我	去	.	-

我每次出门都会带一包。15

['evri] ['feəri] [hæz; həz][ə; eɪ][stɑ:(r)]

EVERY	**FAIRY**	**HAS**	**A**	**STAR**
每一个	仙女	有	一个	星星

每个仙女都有一颗星星

['evri] ['feəri][hæz; həz][ə; eɪ][stɑ:(r)]

Every	**fairy**	**has**	**a**	**star**
每一个	仙女	有	一个	星星

每个仙女都有一颗星星

[weə(r)] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] ['treʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Where	**all**	**her**	**tiny**	**treasures**	**are**	**,**
在哪里	全部	她	微小的	宝藏	是	,

她所有的小宝贝都放在哪里?

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [nəʊm] ,

And	**there**	**her**	**faithful**	**gnome**	**,**
和	那里	她	忠实	侏儒	,

还有她忠实的小矮人,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]

As	**soon**	**as**	**she**	**goes**	**out**	**at**	**night**
作为	很快	作为	她	去	出去	在	夜晚

她一到晚上出门

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sets] [ə; eɪ] [laɪt]

Against	**the**	**window**	**sets**	**a**	**light**
反对	这	窗户	套	一个	光

窗外摆放着一盏灯

[tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['leɪdi][həʊm] .

To	**guide**	**his**	**lady**	**home**	**.**
到	指导	他的	女士	家	.

护送他的女士回家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][hi:; hi][stændz]

And	**at**	**the**	**open**	**door**	**he**	**stands**
和	在	这	打开	门	他	站立

他站在敞开的门口。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [hændz]

And	**waves**	**his**	**little**	**twinkling**	**hands**
和	波浪	他的	小的	闪烁	双手

他挥舞着闪闪发光的小手

[æz; əz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ;
As **down** **to** **earth** **she** **goes** **;**
作为 向下 到 地球 她 去 ;

她脚踏实地;

[ðen] [sɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [naɪt] [θruː] ,
Then **sits** **and** **waits** **the** **long** **night** **through** **,**
然后 坐着 和 等待 这 长的 夜晚 通过 ,

然后就坐着，等待漫漫长夜。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː]
And **sometimes** **sings** **a** **song** **or** **two**
和 有时 唱歌 一个 歌曲 或者 二

有时还会唱一两首歌。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dəʊz] .
And **sometimes** **has** **a** **doze** **.**
和 有时 有 一个 瞌睡 .

有时会打盹。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['ɜːliɪst] [krəʊ] [ɒv; əv] [kɒk]
But **at** **the** **earliest** **crow** **of** **cock**
但 在 这 最早 乌鸦 的 公鸡

但就在鸡鸣声最早的时候

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [skaɪ] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] [flɒk] ,
Back **to** **the** **sky** **the** **fairies** **flock** **,**
后退 到 这 天空 这 仙女 群 ,

仙子们重返天空,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔːz] [ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] knock16
And **at** **their** **doors** **they** **stand** **and** **knock16**
和 在 他们的 门 他们 站立 和 knock16

他们站在他们的门前敲门。16

([ðə; ðiː] [eə(r)] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [tʃɪl]) —
(**The** **air** **is** **keen** **and** **chill** **)** **—**
(这 空气 是 敏锐的 和 寒意) —

(空气凛冽而寒冷)

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [sʌn] ;
They **do** **not** **wait** **to** **see** **the** **sun** **;**
他们 做 不是 等待 到 看 这 太阳 ;

它们不等太阳升起;

[streɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ðeɪ] [rʌn] ;
Straight **to** **their** **little** **beds** **they** **run** **;**
直的 到 他们的 小的 床 他们 跑步 ;

它们径直跑向自己的小床;

[ðə; ðiː] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
The **stars** **are** **darkened** **one** **by** **one**
这 明星 是 变暗 一 经过 一

星星一颗颗黯淡了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [skaɪ] [ɪz] [stɪl] . -
And **all** **the** **sky** **is** **still** **.** **17**
和 全部 这 天空 是 仍然 . -

天空一片寂静。17

[ðə; ðiː] ['feəri] ['lʌvə(r)]
THE **FAIRY** **LOVER**
这 仙女 情人

仙女情人

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] , [juː; jʊ][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['baʊə(r)]

You	walk	in	your	orchard	,	you	sit	in	your	bower
你	走	在	你的	果园	,	你	坐	在	你的	凉亭

你漫步在你的果园里，你坐在你的凉亭里

[mɪd]['plentɪf(ə)l] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;

Mid	plentiful	treasure	of	fruit	and	of	flower	;
中	丰富	宝藏	的	水果	和	的	花	;

盛产水果和鲜花；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

But	you	shall	have	pleasaunces	brighter	than	these	,
但	你	将	有	欢乐	更亮	比	这些	,

但你将拥有比这更美好的快乐，

[wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [triːz] .

With	magical	blossoms	and	magical	trees	.
和	神奇	花朵	和	神奇	树木	.

有神奇的花朵和神奇的树木。

[jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [ɪz][ɒv; əv]['dæməsk] , [rɪtʃ] [fəʊld][ə'pɒn][fəʊld] ,

Your	train	is	of	damask	,	rich	fold	upon	fold	,
你的	火车	是	的	绫	,	富有的	折叠	之上	折叠	,

你的裙摆是用锦缎制成的，层层叠叠，华丽无比。

[jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɪz][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ;

Your	gown	is	of	crimson	,	your	shoes	are	of	gold	;
你的	袍	是	的	赤红	,	你的	鞋	是	的	金子	;

你的长袍是深红色的，你的鞋子是金色的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] [ʃæl; ʃəl] [ræp] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,

But	a	mantle	of	rainbows	shall	wrap	you	about	,
但	一个	地幔	的	彩虹	将	裹	你	关于	,

但一道彩虹将把你包裹起来，

[biˈspriŋkl] [wɪð] [stɑː(r)] - [dʌst] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

Besprinkled	with	star	-	dust	within	and	without	.
撒上	和	星星	-	灰尘	之内	和	没有	.

内外都洒满了星尘。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][feə(r)]

Your	ladies	-	in	-	waiting	are	gracious	and	fair
你的	女士们	-	在	-	等待	是	亲切	和	公平的

您的侍女们优雅而公正。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][stændz][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ;

And	a	little	page	stands	by	the	side	of	your	chair	;
和	一个	小的	页	站立	经过	这	边	的	你的	椅子	;

椅子旁边放着一张小纸片；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['gɔblɪnz] [ʃæl; ʃəl][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest]

But	an	army	of	goblins	shall	do	your	behest
但	一个	军队	的	哥布林	将	做	你的	要求

但一支哥布林大军将遵照你的命令行事。

[ænd; ənd][flai][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə] [west] . -

And	fly	at	your	bidding	to	East	and	to	West	.	18
和	飞	在	你的	投标	到	东方	和	到	西方	.	-

听从你的命令，向东向西飞去。18

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['velvəti] [mɒs] ,

You	shall	sit	on	a	cushion	of	velvety	moss	,
你	将	坐	在	一个	软垫	的	天鹅绒般的	苔藓	,

你将坐在天鹅绒般的苔藓垫子上，

[im'brɔidəd] [wɪð] ['sʌnbi:m] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ,
Embroidered with sunbeams across and across ,
绣花 和 阳光 穿过 和 穿过 ,

绣满了纵横交错的阳光图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɑ:shɒpə(r)] ['kɔ:rəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [gʊd] [tʃɪə(r)]
And a grasshopper chorus shall make you good cheer
和 一个 蚱蜢 合唱 将 制作 你 好的 欢呼

蚱蜢的合唱会让你心情愉悦

[ɔ:(r)] [tʃɑ:m] [ju:; jʊ] [wɪð] ['delɪkət] ['lʌləbaɪz] , [dɪə(r)] .
Or charm you with delicate lullabies , dear .
或者 魅力 你 和 精美的 摇篮曲 , 亲爱的 .

或者用轻柔的摇篮曲哄你入睡，亲爱的。

[ai] [wɪl] [tæp][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm] [mu:n] - ['sɪlvəd] [naɪt] ,
I will tap at your window some moon - silvered night ,
我 将要 轻敲 在 你的 窗户 一些 月亮 - 银色 夜晚 ,

在某个月光皎洁的夜晚，我会轻轻敲响你的窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [li:n] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [waɪt]
And when you lean down through the jessamine white
和 什么时候 你 倾斜 向下 通过 这 茉莉花 白色的

当你俯身穿过茉莉花丛时

[maɪ]['feəri] - [swɪft] [wɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɒftli] [ˌʌn'fɜ:l]
My fairy - swift wings I shall softly unfurl
我的 仙女 - 迅速 翅膀 我 将 轻轻 展开

我将轻轻展开我轻盈如仙的翅膀

[ænd; ənd][beə(r)][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [pɜ:l] . -
And bear you away to my palace of pearl . 19
和 熊 你 离开 到 我的 宫殿 的 珍珠 . -

然后带你到我的珍珠宫殿去。19

[ðə; ði] ['feəri] ['teɪlə(r)]
THE FAIRY TAILOR
这 仙女 裁缝

仙女裁缝

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɒlihɒk]
Sitting on the flower - bed beneath the hollyhocks
坐着 在 这 花 - 床 下面 这 蜀葵

坐在蜀葵花坛下

[aɪ][spaɪd][ðə; ði]['taɪni]['teɪlə(r)] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [frɒks] ;
I spied the tiny tailor who makes the fairies ' frocks ;
我 间谍 这 微小的 裁缝 WHO 制作 这 仙女 - 连衣裙 ;

我瞥见了那个给仙女们做衣服的小裁缝；

[ðeə(r)] [hi:; hi][sæt][ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]
There he sat a - stitching all the afternoon
那里 他 卫星 一个 - 缝合 全部 这 下午

他整个下午都坐在那里缝纫。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [wi:] [tju:n] :
And sang a little ditty to a quaint wee tune :
和 唱 一个 小的 小调 到 一个 古雅 哇 调 :

然后，他用一首古朴的小调唱起了一首小曲：

“ [greɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [blu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [elvz] ,
“ Grey for the goblins , blue for the elves ,
“ 灰色的 为了 这 哥布林 , 蓝色的 为了 这 精灵 ,

“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵，

[braʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊmiːz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Brown	for	the	little	gnomes	that	live	by	themselves	,
棕色的	为了	这	小的	地精	那	居住	经过	他们自己	,

棕色，适合那些独自居住的小矮人，

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪksiz] [ðæt] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] —

White	for	the	pixies	that	dance	upon	the	green	—
白色的	为了	这	小精灵	那	舞蹈	之上	这	绿色的	—

白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们——

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ?

But	where	shall	I	find	me	a	robe	for	the	Queen	?
但	在哪里	将	我	寻找	我	一个	长袍	为了	这	女王	?

可是，我上哪里能找到一件女王的礼服呢?

" [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][men][hiː; hi][sent] ,

" All	about	the	garden	his	little	men	he	sent	,
" 全部	关于	这	花园	他的	小的	男人	他	发送	,

"他派小人到花园各处去查看，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'siːsɪŋli] [ðeɪ] [went] . -

Up	and	down	and	in	and	out	unceasingly	they	went	.	20
向上	和	向下	和	在	和	出去	不停地	他们	去	.	-

他们不停地上上下下、进进出出。20

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stəʊl][ə; eɪ] ['blɒsəm] , [ðeə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] [liːf] ,

Here	they	stole	a	blossom	,	there	they	pulled	a	leaf	,
这里	他们	偷窃	一个	开花	,	那里	他们	拉	一个	叶子	,

这里他们偷了一朵花，那里他们摘了一片叶子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['gɒsəmə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ʃiːf] .

And	bound	them	up	with	gossamer	into	a	glowing	sheaf	.
和	边界	他们	向上	和	游丝	进入	一个	发光	捆	.

用蛛丝将它们捆成一束发光的麦穗。

[pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pænzi][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ʃuːn] ,

Petals	of	the	pansy	for	little	velvet	shoon	,
花瓣	的	这	三色堇	为了	小的	天鹅绒	舒恩	,

三色堇花瓣，献给小天鹅绒鞋履，

[sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,

Silk	of	the	poppy	for	a	dance	beneath	the	moon	,
丝绸	的	这	罂粟	为了	一个	舞蹈	下面	这	月亮	,

用罂粟花丝在月光下翩翩起舞，

[lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] , ['dæməsk][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,

Lawn	of	the	jessamine	,	damask	of	the	rose	,
草地	的	这	茉莉花	,	绫	的	这	玫瑰	,

茉莉花草坪，玫瑰锦缎，

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['prɪti] ['kɜːtəl] [ænd; ənd]['eəri] ['fəːbiləu] .

To	make	their	pretty	kirtles	and	airy	furbelows	.
到	制作	他们的	漂亮的	短裙	和	轻盈的	弗贝洛斯	.

制作她们漂亮的短裙和轻盈的下摆。

['nevə(r)]['rəʊvɪŋ] ['paɪrəts] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʌðən] ['siːz]

Never	roving	pirates	back	from	Southern	seas
绝不	漫游	海盗	后退	从	南方	海域

从未有从南方海域返回的流窜海盗

[brɔːt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒəz] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] .

Brought	a	store	of	treasures	home	beautiful	as	these	.
带来	一个	店铺	的	宝藏	家	美丽的	作为	这些	.

带回家一大堆宝贝，它们都像这样漂亮。

[ðeɪ] [hiːpt] [ðem; ðəm][ɔːl][əˈbaʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [geɪ] [paɪl] ,
They heaped them all about him in a sweet gay pile ,
他们 堆积如山 他们 全部 关于 他 在 一个 甜的 同性恋 桩 ,

他们把他们都堆在他周围，形成了一堆甜蜜的同性恋人。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] :
But still he kept a - stitching and a - singing all the while :
但 仍然 他 保留 一个 - 缝合 和 一个 - 歌唱 全部 这 尽管 :

但他仍然一边缝纫一边唱歌:

“ [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elvz] ,
“ Grey for the goblins , blue for the elves ,
“ 灰色的 为了 这 哥布林 , 蓝色的 为了 这 精灵 ,

“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵，

[braʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊmiːz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] , -
Brown for the little gnomes that live by themselves , 21
棕色的 为了 这 小的 地精 那 居住 经过 他们自己 , -

棕色，适合那些独自居住的小矮人，21

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪksiz] [ðæt] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
White for the pixies that dance on the green ,
白色的 为了 这 小精灵 那 舞蹈 在 这 绿色的 ,

白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们，

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gaʊn] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ? ” -
But who shall make a royal gown to deck the Fairy Queen ? ” 22
但 WHO 将 制作 一个 皇家 袍 到 甲板 这 仙女 女王 ? ” -

但谁来为仙后缝制一件华丽的礼服呢？”22

[æt; ət] [dɔːn]
AT DAWN
在 黎明

黎明时分

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [miːt] [baɪ] [naɪt]
Though the fairies meet by night
尽管 这 仙女 见面 经过 夜晚

尽管仙子们在夜晚相聚

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['speɪsɪz] ,
In the moonlit spaces ,
在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 ,

在月光下的空间里，

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt]
Often in the morning light
经常 在 这 早晨 光

通常在晨光中

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)]['treɪsɪs] ;
You will see their traces ;
你 将要 看 他们的 痕迹 ;

你会看到他们的踪迹;

[ɪf] [juː; jʊ][raɪz][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
If you rise at early dawn
如果 你 上升 在 早期的 黎明

如果你在黎明时分起床

[wen] [ðə; ði][bɜ·dz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] ,
When the birds are waking ,
什么时候 这 鸟类 是 醒来 ,

当鸟儿醒来的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn]
You may find upon the lawn
你 可能 寻找 之上 这 草地

你可能会在草坪上发现

[tents] [ɒv; əv]['feəri] ['meɪkɪŋ] .
Tents of fairy making .
帐篷 的 仙女 制作 .

仙女帐篷制作。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
In the meadows here and there ,
在 这 草地 这里 和 那里 ,

这里那里，还有一些草地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] ['pɑːsɪz] ,
Where the soft wind passes ,
在哪里 这 柔软的 风 通过 ,

微风拂过的地方，

['elfɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)]
Elfin lines of gossamer
精灵 线条 的 游丝

精灵般轻盈的线条

[stretʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [græs] ;
Stretch between the grasses ;
拉紧 之间 这 草 ;

在草丛间伸展；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt]
And if you will look about
和 如果 你 将要 看 关于

如果你环顾四周.....

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]
Soon you will discover
很快 你 将要 发现

你很快就会发现

['feəri] ['wɒʃɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
Fairy washing hanging out
仙女 洗涤 绞刑 出去

仙女洗衣晾晒

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] . -
All among the clover . 23
全部 之中 这 三叶草 . -

都在三叶草丛中。23

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [juː; jʊ] [maɪt] ,
In the quiet woods you might ,
在 这 安静的 树林 你 可能 ,

在静谧的树林里，你或许会.....

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [biː; bi]['weəri] ,
If your ways be wary ,
如果 你的 方式 是 警惕 ,

如果你行事谨慎，

['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt]
Even hope to get a sight
甚至 希望 到 得到 一个 视线

甚至还希望能够看到

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri]

Of	a	little	fairy
的	一个	小的	仙女

一个小仙女

[ɒn][ə; eɪ]['lɪli] - [li:f] , [pə'tʃɑ:ns] ,

On	a	lily	-	leaf	,	perchance	,
在	一个	百合	-	叶子	,	或许	,

或许是在一片百合叶上，

[brɔ:d] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,

Broad	and	smooth	and	level	,
广阔	和	光滑的	和	等级	,

宽阔、平滑、平坦

['præktɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [dɑ:ns]

Practising	her	tiny	dance
练习	她	微小的	舞蹈

她正在练习她的小舞蹈

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['revl] . -

For	the	evening	revel	.	24
为了	这	晚上	陶醉	.	-

为晚间狂欢做准备。24

[ðə; ði] [gri:n] [lɒk]

THE	GREEN	LOCH
这	绿色的	湖

绿湖

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [gri:n] [lɒk] [laɪz] ,

Far	in	the	hills	the	Green	Loch	lies	,
远的	在	这	丘陵	这	绿色的	湖	谎言	,

远处群山之中，静静地躺着绿湖。

[ɪts] ['kɒnstənt] ['emərəld] [mɒks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] ;

Its	constant	emerald	mocks	at	the	skies	;
它是	持续的	翠	模拟	在	这	天空	;

它那永恒的翠绿色仿佛在嘲弄天空;

[ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['gɑ:mənt] [greɪ] [ɔ:(r)] [blu:]

Though	they	be	garmented	grey	or	blue
尽管	他们	是	服装	灰色的	或者	蓝色的

尽管他们身穿灰色或蓝色的衣服。

['nevə(r)][ðə; ði] [gri:n] [lɒk] ['tʃeɪndʒɪz] [hju:] ;

Never	the	Green	Loch	changes	hue	;
绝不	这	绿色的	湖	变化	色调	;

绿湖的颜色永不改变;

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] ['ɜ:liɪst] [dɔ:n] , [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ,

For	at	earliest	dawn	,	when	the	winds	are	still	,
为了	在	最早	黎明	,	什么时候	这	风	是	仍然	,

在黎明时分，当风还未停歇之时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [hɪl]

Over	the	brow	of	the	western	hill
超过	这	眉头	的	这	西	爬坡道

越过西山的山脊

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [θrɒŋ]

The	fairies	come	in	a	happy	throng
这	仙女	来	在	一个	快乐的	人群

仙女们欢快地涌来

[wɪð] ['elfɪn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['elfɪn] [sɒŋ]
With elfin laughter and elfin song
和 精灵 笑声 和 精灵 歌曲

伴着精灵般的笑声和精灵般的歌声

['truːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [saɪd]
Trooping down to the water - side
军队集结 向下 到 这 水 - 边

列队走向水边

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ɪts] [kuːl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [taɪd] .
To bathe in its cool enchanted tide .
到 洗澡 在 它是凉爽的 迷人的 潮 .

沐浴在它清凉迷人的潮汐中。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðeɪ] [flæʃ] [ə'baʊt] ,
Over and under they flash about ,
超过 和 在下面 他们 闪光 关于 ,

它们在空中闪来闪去，

[ðeɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [traʊt] ,
They race with the shy little silver trout ,
他们 种族 和 这 害羞的 小的 银 鳟鱼 ,

它们与害羞的小银鳟鱼赛跑，

[ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɑːt] [ænd; ənd][daɪv]
They twist and tumble and dart and dive
他们 捻 和 翻滚 和 镖 和 潜水

它们扭动、翻滚、疾驰、潜入水中

[tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ə'laɪv] ,
Till all the lake is alight and alive ,
直到 全部 这 湖 是 点燃 和 活 ,

直到整个湖面都燃起火焰，充满生机。

[ænd; ənd] [gləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['spɑːklɪŋ] [ʃiːn]
And glows with a tremulous sparkling sheen
和 发光 和 一个 颤抖的 闪闪发光 光泽

闪烁着颤动的光芒

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [rəʊb][ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] [kwiːn] . -
Like the jewelled robe of an Eastern queen . 25
喜欢 这 珠宝 长袍 的 一个 东 女王 . -

如同东方女王的珠宝华服。25

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [wel] [bɪ'gʌn]
But ere the morning has well begun
但 埃雷 这 早晨 有 出色地 开始

但清晨尚未完全开始。

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['liːpɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] .
They all come leaping forth to the sun .
他们 全部 来 跳跃 前进 到 这 太阳 .

它们都跃向太阳。

[ðeɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['məʊmənt][ðeə(r)]
They hang for a shimmering moment there
他们 悬挂 为了 一个 闪闪发光 片刻 那里

它们在那里闪烁着光芒，停留了片刻。

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][kɜːrlz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːm] [braɪt] [eə(r)] ,
Shaking their curls in the warm bright air ,
摇晃 他们的 卷发 在 这 温暖的 明亮的 空气 ,

在温暖明亮的空气中，她们的卷发轻轻摇曳。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][drɒps][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['delɪkət] [wɪŋz]

While	the	water	drops	from	their	delicate	wings
尽管	这	水	滴	从	他们的	精美的	翅膀

水珠从它们纤细的翅膀上滑落。

[ænd; ənd] ['dæpl] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [rɪŋz] ,

And	dapples	the	lake	with	quivering	rings	,
和	斑点	这	湖	和	颤抖	戒指	,

湖面上泛起阵阵涟漪，波光粼粼。

[ðen] [raɪz] [laɪk] ['θɪsldaʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [triːz]

Then	rise	like	thistledown	over	the	trees
然后	上升	喜欢	蓟绒	超过	这	树木

然后像蓟绒一样升起，覆盖在树上。

[ænd; ənd] [fləʊt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['heðə(r)] - [swiːt] [briːz] .

And	float	away	on	the	heather	-	sweet	breeze	.
和	漂浮	离开	在	这	希瑟	-	甜的	微风	.

乘着石楠花香的微风飘向远方。

[ðeɪ] [liːv] [nɒt][ə; eɪ][saɪn] , [ðeɪ] [liːv] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] ,

They	leave	not	a	sign	,	they	leave	not	a	trace	,
他们	离开	不是	一个	符号	,	他们	离开	不是	一个	痕迹	,

他们不留任何痕迹，不留任何踪迹。

[ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [kɑːm][laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] ;

A	slumberous	calm	lies	over	the	place	;
一个	昏昏欲睡的	冷静的	谎言	超过	这	地方	;

这里一片宁静祥和;

['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [griːn] , [griːn] ['wɔːtəz] [baɪd]

Only	the	green	,	green	waters	bide
仅有的	这	绿色的	,	绿色的	水	比德

只有碧绿的河水静静流淌

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][haɪd] . -

To	tell	the	secret	they	never	can	hide	.	26
到	告诉	这	秘密	他们	绝不	能	隐藏	.	-

揭露他们永远无法隐藏的秘密。26

[ðə; ðɪ] ['skaɪlɑːk]

THE	SKYLARK
这	云雀

云雀

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːdz][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [lʌv] [ðə; ðɪ]['skaɪlɑːk] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][best] ;

Of	all	the	birds	the	fairies	love	the	skylark	much	the	best	;
的	全部	这	鸟类	这	仙女	爱	这	云雀	很多	这	最好的	;

在所有鸟类中，仙子们最喜欢云雀;

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['feəri][gɪfts][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][nest] .

They	come	with	little	fairy	gifts	to	seek	his	hidden	nest	.
他们	来	和	小的	仙女	礼物	到	寻找	他的	隐	巢	.

她们带着仙女的小礼物来寻找他隐藏的巢穴。

[ðeɪ] [preɪz] [hɪz; ɪz]['taɪni]['slendə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['sɪlkən][suːt][ɒv; əv] [braʊn] ,

They	praise	his	tiny	slender	feet	and	silken	suit	of	brown	,
他们	称赞	他的	微小的	苗条	脚	和	丝	套装	的	棕色的	,

他们称赞他纤细的小脚和棕色的丝绸西装，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l][hændz] [ðeɪ] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['sɒftlɪ] [daʊn] .

And	with	their	gentle	hands	they	smooth	his	feathers	softly	down	.
和	和	他们的	温和的	双手	他们	光滑的	他的	羽毛	轻轻	向下	.

他们用温柔的双手轻轻抚平他的羽毛。

[ðeɪ] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪk'spektənt] [aɪz] ,
They cluster round with glowing cheeks and bright expectant eyes ,
他们 簇 圆形的 和 发光 脸颊 和 明亮的 怀孕 眼睛 ,

它们聚拢在一起，脸颊泛红，眼神明亮而充满期待。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
Waiting the moment that shall bring the freedom of the skies ;
等待 这 片刻 那 将 带来 这 自由 的 这 天空 ;

等待着带来天空自由的时刻;

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [swi:t] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['əʊnli][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] —
Waiting the double - sweet delight that only he can give —
等待 这 双倍的 - 甜的 喜 那 仅有的 他 能 给 —

等待着只有他才能给予的双倍甜蜜的喜悦——

([əʊ] , [kɪŋz] [maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [spɜ:n] [ðeə(r)] [kraʊnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv]) . -
(Oh , kings might surely spurn their crowns to live as fairies live) . 27
(哦 , 国王 可能 一定 拒绝 他们的 皇冠 到 居住 作为 仙女 居住) . -

（哦，国王们或许会舍弃王冠，像仙子一样生活。）27

[tu:; tə][raɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] - [bæk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [wɪŋz] ,
To ride upon a skylark's back between his happy wings ,
到 骑 之上 一个 - 后退 之间 他的 快乐的 翅膀 ,

乘着云雀快乐的翅膀，翱翔在它的背上

[tu:; tə] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] —
To float upon the edge of heaven and listen while he sings —
到 漂浮 之上 这 边缘 的 天堂 和 听 尽管 他 唱歌 —

漂浮在天堂边缘，聆听他的歌声——

[ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [skeəs] [kæn; kən] [tʌtʃ] [səʊ] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] [blɪs] ,
The dreams of mortals scarce can touch so perfected a bliss ,
这 梦境 的 凡人 稀少 能 触碰 所以 完善 一个 极乐 ,

凡人的梦想鲜少能触及如此完美的幸福，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɛəriz] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] . -
And even fairies could not know a greater joy than this . 28
和 甚至 仙女 可以 不是 知道 一个 更大的 喜悦 比 这 . -

即使是仙女也无法体会比这更大的快乐。[28]

[ɪn] [bɒnd] [stri:t]
IN BOND STREET
在 纽带 街道

邦德街

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [hæt]
Upon her little velvet hat
之上 她 小的 天鹅绒 帽子

在她那顶小天鹅绒帽子上

[ə; eɪ]['sɪlkən] ['tæsl] [hʌŋ] ,
A silken tassel hung ,
一个 丝 流苏 悬挂 ,

垂挂着一条丝绸流苏，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv] [ðæt]
And to the very end of that
和 到 这 非常 结尾 的 那

直到最后

[ə; eɪ]['taɪni]['feəri] [klʌŋ] .

A	tiny	fairy	clung	.
一个	微小的	仙女	紧紧抓住	.

一只小仙女依附在身上。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][hiː; hi] [bɒbd] [ə'baʊt]

Among	her	curls	he	bobbed	about
之中	她	卷发	他	波波德	关于

他在她的一头卷发间上下摆动

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

And	played	at	hide	-	and	-	seek
和	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找

然后玩捉迷藏

[wɪð] ['evri] ['dɪmp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt]

With	every	dimple	that	came	out
和	每一个	酒窝	那	来了	出去

随着每一个酒窝的出现

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɔː(r)] [tʃiːk] .

Upon	her	chin	or	cheek	.
之上	她	下巴	或者	脸颊	.

在她的下巴或脸颊上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [pə'tʃɑːns]

This	is	a	common	sight	perchance
这	是	一个	常见的	视线	或许

这或许是一种常见的景象

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndənərz] [tuː; tə] [siː] ?

For	Londoners	to	see	?
为了	伦敦人	到	看	?

伦敦人能看到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [nəʊ]['kjʊəriəs] [glɑːns]

It	seemed	to	draw	no	curious	glance
它	似乎	到	画	不	好奇的	瞥一眼

它似乎没有引起任何好奇的目光。

[frɒm; frəm] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

From	anyone	but	me	.
从	任何人	但	我	.

除了我以外，谁都行。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]

Along	the	street	I	watched	her	go
沿着	这	街道	我	观看	她	去

我沿着街道看着她离开。

[sə'riːnli] [ˌʌnə'weə(r)] ;

Serenely	unaware	;
平静地	不知情	;

浑然不觉;

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

And	still	he	tumbled	to	and	fro
和	仍然	他	翻滚	到	和	弗

他仍然跌跌撞撞

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][streɪndʒ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ])

(	It	seemed	so	strange	she	should	not	know	)
(	它	似乎	所以	奇怪的	她	应该	不是	知道	)

（这太奇怪了，她竟然不知道。）

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] . -

Among	her	golden	hair	.	29
之中	她	金的	头发	.	-

在她金色的秀发间。29

['tɪməθi]

TIMOTHY

蒂莫西

蒂莫西

[maɪ][kæt] ['tɪməθi] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['lʌvli] [aɪz]

My	cat	Timothy	who	has	such	lovely	eyes
我的	猫	蒂莫西	WHO	有	这样的	迷人的	眼睛

我的猫咪蒂莫西，它有一双非常漂亮的眼睛

[ɪz] ['riːəli] [nɒt][ə; eɪ][kæt][æt; ət][ɔːl] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

Is	really	not	a	cat	at	all	;	it's	only	a	disguise	.
是	真的	不是	一个	猫	在	全部	;	它是	仅有的	一个	伪装	.

它根本不是猫，只是伪装而已。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns]

A	witch	cast	a	spell	on	him	a	long	time	since
一个	巫婆	投掷	一个	拼写	在	他	一个	长的	时间	自从

很久以前，有个女巫对他施了魔法。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] ; [bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .

And	changed	him	to	a	pussy	-	cat	;	but	once	he	was	a	Prince	.
和	已更改	他	到	一个	猫	-	猫	;	但	一次	他	曾是	一个	王子	.

把他变成了一只小猫；但他曾经是一位王子。

[ɒn] [wɔːm] [klɪə(r)] [naɪts] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [muːn] [ɪz][aʊt]

On	warm	clear	nights	when	a	big	moon	is	out
在	温暖的	清除	夜晚	什么时候	一个	大的	月亮	是	出去

在温暖晴朗的夜晚，当一轮大月亮升起时

[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːnz] [ə'baʊt] ,

He	steps	into	the	garden	and	never	turns	about	,
他	步骤	进入	这	花园	和	绝不	转弯	关于	,

他走进花园，再也没有回头。

[bʌt; bət] [wɔːks] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [praʊd] [eə(r)] —

But	walks	down	the	path	with	his	quiet	proud	air	—
但	散步	向下	这	小路	和	他的	安静的	自豪的	空气	—

但他带着沉静而骄傲的神情沿着小路走去——

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

He	knows	that	the	fairies	are	waiting	out	there	.
他	知道	那	这	仙女	是	等待	出去	那里	.

他知道仙女们正在外面等着他。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [gəʊ][ə; eɪ] - ['dɑːnsɪŋ] , [ə; eɪ] - ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

The	fairies	go	a	-	dancing	,	a	-	dancing	in	a	ring	,
这	仙女	去	一个	-	跳舞	,	一个	-	跳舞	在	一个	戒指	,

仙女们跳着舞，围成一圈跳舞，

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	sits	in	the	middle	with	a	crown	like	a	king	,
他	坐着	在	这	中间	和	一个	王冠	喜欢	一个	国王	,

他头戴王冠，像国王一样坐在中间。

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,

High	on	a	throne	in	the	middle	of	the	grass	,
高的	在	一个	王座	在	这	中间	的	这	草	,

高高地坐在草地中央的王座上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [stɒp] ['keipə] [tu:; tə] ['kɜ:tsi] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] . -

And	the	fairies	stop	capering	to	curtsey	as	they	pass	.	30
和	这	仙女	停止	嬉戏	到	屈膝礼	作为	他们	经过	.	-

仙女们停止了嬉闹，行屈膝礼道别。30

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [spel] [ɪz] [dʌn]

Some	day	,	some	day	when	the	spell	is	done
一些	天	,	一些	天	什么时候	这	拼写	是	完毕

总有一天，总有一天，当咒语解除之时

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen] .

He	will	be	a	Prince	again	.
他	将要	是	一个	王子	再次	.

他将再次成为王子。

[woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kɪs] [maɪ]['lɪli][hænd]

He	will	come	to	seek	me	and	kiss	my	lily	hand
他	将要	来	到	寻找	我	和	吻	我的	百合	手

他会来寻找我，亲吻我百合般的手。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] [sti:d] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn]['feərilænd] . -

And	take	me	on	his	foaming	steed	to	reign	in	fairyland	.	31
和	拿	我	在	他的	起泡	骏马	到	在位	在	仙境	.	-

带我骑上他那匹喷吐泡沫的骏马，去统治仙境吧。31

['feəri] ['lʌləbaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l]

FAIRY	LULLABY	FOR	A	MORTAL
仙女	催眠曲	为了	一个	凡人

仙女摇篮曲献给凡人

[sli:p] , [əʊ] [sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] ;

Sleep	,	oh	sleep	,	for	the	night	is	still	;
睡觉	,	哦	睡觉	,	为了	这	夜晚	是	仍然	;

睡吧，哦，睡吧，因为夜已寂静;

[ðə; ði] ['frendli] [mu:n] [pɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;

The	friendly	moon	peers	over	the	hill	;
这	友好的	月亮	同龄人	超过	这	爬坡道	;

皎洁的月亮从山丘后探出头来;

['kreɪdld] [spft] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv] [naɪt]

Cradled	soft	on	the	bosom	of	night
摇篮	柔软的	在	这	怀	的	夜晚

轻轻地依偎在夜晚的怀抱里

['smaɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['skætə] [hɜ:(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [laɪt]

Smiling	she	scatters	her	wistful	light
微笑	她	散布	她	怅惘	光

她微笑着，散去了那怅然的光芒。

[weə(r)] ['feəri] ['lʌvəz] [ðeə(r)] [ki:p] ;

Where	fairy	lovers	their	trystings	keep	;
在哪里	仙女	恋人	他们的	幽会	保持	;

仙子恋人们在此幽会;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men][mʌst; məst] [sli:p] , [mʌst; məst] [sli:p] .

But	the	children	of	men	must	sleep	,	must	sleep	.
但	这	孩子们	的	男人	必须	睡觉	,	必须	睡觉	.

但人类的子民终究要睡觉，终究要睡觉。

[sliːp] , [əʊ] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ;
Sleep , oh sleep , for your days are long ;
睡觉 , 哦 睡觉 , 为了 你的 天 是 长的 ;

睡吧，哦，睡吧，因为你的日子很长；

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] - [sɒŋ]
The stars shall sing you a slumber - song
这 明星 将 唱歌 你 一个 睡眠 - 歌曲

群星将为你唱起一首安眠曲。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [fleɪmz] ,
Clear and bright as their silver flames ,
清除 和 明亮的 作为 他们的 银 火焰 ,

像它们银色的火焰一样清澈明亮，

[ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [nems] ,
All made up of their own sweet names ,
全部 制成 向上 的 他们的 自己的 甜的 姓名 ,

它们都由它们自己甜美的名字组成，

['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] —
Falling softly from star to star —
坠落 轻轻 从 星星 到 星星 —

从一颗星轻轻坠落到另一颗星——

['mɛrə] , - [ænd; ənd]['ɑːlədˌfɑːr] .
Mera , Murphid and Aladfar .
梅拉 , - 和 阿拉德法尔 .

梅拉、墨菲德和阿拉德法尔。

[sliːp] , [əʊ] [sliːp] ; [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]
Sleep , oh sleep ; with never a sound
睡觉 , 哦 睡觉 ; 和 绝不 一个 声音

睡吧，哦，睡吧；永远无声。

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːk(ə)l]['meɪzɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ;
We will circle mazily round and around ;
我们 将要 圆圈 疯狂地 圆形的 和 大约 ;

我们将疯狂地绕圈；

[wiː; wi] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ] [kləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [driːmz]
We will wrap you close in a web of dreams
我们 将要 裹 你 关闭 在 一个 网站 的 梦境

我们将用梦境之网将你紧紧包裹。

[ʃɒt] [wɪð] ['delɪkət] ['feəri] [gliːmz] ; -
Shot with delicate fairy gleams ; 32
射击 和 精美的 仙女 闪光 ; -

镜头捕捉到柔和的仙女光芒；32

[wɪð] ['aʊə(r)] [spft] , [spft] [wɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [brʌʃ] [ə'weɪ]
With our soft , soft wings we will brush away
和 我们的 柔软的 , 柔软的 翅膀 我们 将要 刷子 离开

我们将用柔软的翅膀拂去尘埃

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['dɑːknəs] [ðæt] ['kʊmz] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] .
The sorrowful darkness that comes with the day .
这 悲伤 黑暗 那 来 和 这 天 .

白昼带来的悲伤黑暗。

[sliːp] , [əʊ] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [leɪt] ;
Sleep , oh sleep , for the night grows late ;
睡觉 , 哦 睡觉 , 为了 这 夜晚 生长 晚的 ;

睡吧，哦，睡吧，因为夜已深了；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [weɪt] .

Over	the	hill	our	comrades	wait	.
超过	这	爬坡道	我们的	同志们	等待	.

山那边，我们的同志们在等着我们。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] [wen] [ðə; ði][gɪfts][wi:; wi] [brɔ:t] ,

How	can	we	go	when	the	gifts	we	brought	,
如何	能	我们	去	什么时候	这	礼物	我们	带来	,

我们怎能带着带来的礼物离开呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] , [hæv; həv] [sɜ:vd] [ju:; jʊ] [nɔ:t] ?

For	all	our	loving	,	have	served	you	nought	?
为了	全部	我们的	爱	,	有	服务	你	零	?

我们如此爱你，难道对你毫无益处吗?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wi:p] ?

How	can	we	leave	you	and	know	you	weep	?
如何	能	我们	离开	你	和	知道	你	哭泣	?

我们怎能离开你，又怎能知道你会哭泣?

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [hʌʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd] [sli:p] ? -

Will	you	not	hush	you	,	and	smile	,	and	sleep	?	33
将要	你	不是	嘘	你	,	和	微笑	,	和	睡觉	?	-

你难道不愿安静下来，微笑，然后入睡吗? 33

[ðə; ði] [kə'neəri]

THE	CANARY
这	金丝雀

金丝雀

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feəri][wʌns] ,

He	used	to	be	a	fairy	once	,
他	用过的	到	是	一个	仙女	一次	,

他曾经是个仙子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['feəri] ;

A	little	singing	fairy	;
一个	小的	歌唱	仙女	;

一位会唱歌的小仙女;

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] ,

He	would	not	work	,	he	would	not	play	,
他	会	不是	工作	,	他	会	不是	玩	,

他既不工作，也不玩耍。

[hi:; hi]['əʊnli][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [ɔ:l] [deɪ] —

He	only	sat	and	sang	all	day	—
他	仅有的	卫星	和	唱	全部	天	—

他整天只是坐着唱歌——

[səʊ] [naʊ] [hi:z] [ə; eɪ][kə'neəri] .

So	now	he's	a	canary	.
所以	现在	他是	一个	金丝雀	.

所以他现在成了一只金丝雀。

[ðeɪ] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['feərilænd] ,

They	sent	him	out	of	fairyland	,
他们	发送	他	出去	的	仙境	,

他们把他送出了仙境。

[ðeɪ] [sent] [hɪm][hɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:]

They	sent	him	here	to	me
他们	发送	他	这里	到	我

他们把他送到我这里来。

[ðə; ðі] [deɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ;
The day that I was six years old ;
这 天 那 我 曾是 六 年 老的 ;

我六岁那年；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld]
His little house of shining gold
他的 小的 房子 的 灼灼 金子

他那闪闪发光的小金屋

[hæŋz] [ɪn][ðə; ðі] ['nɜːsəri] .
Hangs in the nursery .
悬挂 在 这 苗圃 .

挂在育婴室里。

[hiːz] [tɔːt] [ˌem 'iː][lɒts][ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz]
He's taught me lots of lovely things
他是 教授 我 很多 的 迷人的 事物

他教了我很多美好的事情

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] ;
I never should have guessed ;
我 绝不 应该 有 猜对了 ;

我真不该猜到；

[hiːz] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də]
He's told me what they say and do
他是 讲述 我 什么 他们 说 和 做

他告诉我他们都说了些什么，做了些什么。

([ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [wɪŋz] — [ɪts] ['riːəli] [truː])
(They all have wings — it's really true)
(他们 全部 有 翅膀 — 它是 真的 真的)

（它们都有翅膀——这是真的）

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðі] [kwiːn] [ɪz] [drest] . -
And how the Queen is dressed . 34
和 如何 这 女王 是 穿着 . -

还有女王的穿着打扮。34

[hiː; hі] [flit] [ə'baʊt][ðə; ðі] [haʊs] [æt; ət] [naɪt]
He flits about the house at night
他 飞掠 关于 这 房子 在 夜晚

他夜里在房子里四处飞来飞去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['feəri] ;
A little lonely fairy ;
一个 小的 孤独 仙女 ;

一个孤独的小仙女；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ,
But nobody is there to see ,
但 无人 是 那里 到 看 ,

但那里没有人看到。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] — [ɪk'septɪŋ] [ˌem 'iː] —
And no one knows — excepting me —
和 不 一 知道 — 除外 我 —

除了我之外，没有人知道——

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl][kə'neəri] . -
He's not a real canary . 35
他是 不是 一个 真实的 金丝雀 . -

他不是真正的金丝雀。35

['reɪni] ['mɔːnɪŋ]
RAINY MORNING
下雨 早晨

雨天的早晨

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
As I was walking in the rain
作为 我 曾是 步行 在 这 雨

我当时正在雨中行走

[ai][met][ə; eɪ]['feəri] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] .
I met a fairy down a lane .
我 遇见 一个 仙女 向下 一个 车道 .

我在一条小巷里遇到了一位仙女。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'geðə(r)] ,
We walked along the road together ,
我们 步行 沿着 这 路 一起 ,

我们一起沿着路走，

[ai] [suːn] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .
I soon forgot about the weather .
我 很快 忘了 关于 这 天气 .

我很快就忘记了天气。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][lɒts][ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] :
He told me lots of lovely things :
他 讲述 我 很多 的 迷人的 事物 :

他跟我说了许多美好的话:

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['rɒbɪn] [sɪŋz] ,
The story that the robin sings ,
这 故事 那 这 罗宾 唱歌 ,

知更鸟歌唱的故事

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
And where the rabbits go to school ,
和 在哪里 这 兔子 去 到 学校 ,

还有兔子们上学的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['feəri] [puːl] ,
And how to know a fairy pool ,
和 如何 到 知道 一个 仙女 水池 ,

如何辨别仙女池?

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
And what to say and what to do
和 什么 到 说 和 什么 到 做

以及该说什么，该做什么

[ɪf] ['bɒg(ə)l]['evə(r)]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
If bogles ever bother you .
如果 博格尔斯 曾经 打扰 你 .

如果你被妖怪困扰过。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [piːp] [frɒm; frəm] ['hedʒi] ['pleɪsɪz]
The flowers peeped from hedgy places
这 花朵 偷窥 从 对冲基金 地方

花朵从树篱缝隙间探出头来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
And shook the raindrops from their faces ,
和 摇晃 这 雨滴 从 他们的 面孔 ,

他们抖落脸上的雨滴，

[ænd; ənd] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
And furry creatures all the way
和 毛茸茸的 生物 全部 这 方式

还有毛茸茸的小动物们

[keɪm] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [deɪ] .
Came popping out and said “ Good - day .
来 爆米花 出去 和 说 “ 好的 - 天 .

突然冒出来，说道：“你好。”

” [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bend] ,
” But when we reached the little bend ,
” 但 什么时候 我们 达到 这 小的 弯曲 ,

但当我们到达那个小弯道时，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [end] , -
Just where the village houses end , 36
只是 在哪里 这 村庄 房屋 结尾 , -

就在村屋的尽头，36

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
He seemed to slip into the ground ,
他 似乎 到 滑 进入 这 地面 ,

他仿佛陷进了土里，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ai] [faʊnd]
And when I looked about I found
和 什么时候 我 看起来 关于 我 成立

当我环顾四周时，我发现

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl]['əʊvə(r)]
The rain was suddenly all over
这 雨 曾是 突然 全部 超过

雨突然停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] . -
And the sun shining on the clover . 37
和 这 太阳 灼灼 在 这 三叶草 . -

阳光照耀着三叶草。37

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ]
THIS IS THE WAY THE FAIRIES SING
这 是 这 方式 这 仙女 唱歌

这是仙女们唱歌的方式

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] :
This is the way the fairies sing :
这 是 这 方式 这 仙女 唱歌 :

这就是仙女们唱歌的方式：

[ðeɪ] [ɔːl][stænd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋ]
They all stand round in a shining ring
他们 全部 站立 圆形的 在 一个 灼灼 戒指

它们都围成一个闪亮的圆圈。

[ɒn]['kwaɪət] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] ,
On quiet nights when the moon is high ,
在 安静的 夜晚 什么时候 这 月亮 是 高的 ,

在寂静的夜晚，当月亮高挂大地时，

[ænd; ənd][lɪft][ðeə(r)]['feɪsɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
And lift their faces up to the sky .
和 举起 他们的 面孔 向上 到 这 天空 .

他们仰起脸庞，望向天空。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
They read the music out of the stars ,
他们 读 这 音乐 出去 的 这 明星 ,

他们解读星辰的乐章，

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [nəʊts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bɑːrz] .
There aren't any notes and there aren't any bars .
那里 不是 任何 笔记 和 那里 不是 任何 酒吧 .

这里既没有音符，也没有小节线。

[ænd; ənd] [swiːt] [ðeə(r)] [spŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ['flaʊə(r)] ,
And sweet their song as the clover flower ,
和 甜的 他们的 歌曲 作为 这 三叶草 花 ,

它们的歌声像三叶草花一样甜美，

[ænd; ənd] [sɒft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] ,
And soft it is as a summer shower ,
和 柔软的 它 是 作为 一个 夏天 淋浴 ,

它像夏日阵雨般轻柔。

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːn] [eəz] [ʃeɪk] ,
And gay as leaves that the June airs shake ,
和 同性恋 作为 树叶 那 这 六月 播出 摇 ,

像六月微风中摇曳的树叶一样欢快，

[ænd; ənd] [sæd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəm] [leɪk] .
And sad as the mist on an autumn lake .
和 伤心 作为 这 薄雾 在 一个 秋天 湖 .

像秋日湖面上的薄雾一样，令人伤感。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [θɪŋ]
None shall light on a lovelier thing
没有任何 将 光 在 一个 更可爱 事物

再也找不到比这更美好的事物了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [spŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] .
Than the magical song that the fairies sing .
比 这 神奇 歌曲 那 这 仙女 唱歌 .

比仙女们唱的那首神奇的歌还要动听。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns] :
This is the way the fairies dance :
这 是 这 方式 这 仙女 舞蹈 :

这就是仙女们跳舞的方式：

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd] [prɑːns]
They point their toes and they leap and prance
他们 观点 他们的 脚趾 和 他们 飞跃 和 轻快地

它们踮起脚尖，跳跃欢快。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Over and under and round and round ,
超过 和 在下面 和 圆形的 和 圆形的 ,

上上下下，绕圈绕圈，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , -
Now in the air and now on the ground , 38
现在 在 这 空气 和 现在 在 这 地面 , -

一会儿在空中，一会儿在地面，38

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] , ['glɪmərɪŋ] [muːn] - [lɪt] [meɪz]
In a shimmering , glimmering moon - lit maze
在 一个 闪闪发光 , 微光 月亮 - 点燃 迷宫

在月光闪烁的迷宫中

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['nəʊbədi] [pleɪz] .

To	a	wonderful	music	that	nobody	plays	.
到	一个	精彩的	音乐	那	无人	演出	.

伴着一首无人演奏的美妙乐曲。

[ænd; ənd] [swɪft] [ðeə(r)] [dɑːns] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

And	swift	their	dance	as	the	coming	of	spring	,
和	迅速	他们的	舞蹈	作为	这	未来	的	春天	,

她们的舞蹈轻快如春日来临，

[ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋ] ,

And	light	as	the	touch	of	a	butterfly's	wing	,
和	光	作为	这	触碰	的	一个	蝴蝶的	翼	,

轻盈如蝴蝶翅膀的轻触，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [gliːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [skaɪ]

And	strange	as	the	gleams	in	a	stormy	sky
和	奇怪的	作为	这	闪光	在	一个	暴风雨	天空

就像暴风雨天空中闪烁的奇异光芒

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] - [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [daɪ] .

And	changing	-	bright	as	the	peacock's	dye	.
和	变化	-	明亮的	作为	这	孔雀的	染料	.

而且像孔雀羽毛一样变幻莫测，色彩绚丽。

[əʊ] , ['lʌki] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃɑːns]

Oh	,	lucky	are	you	if	you	get	the	chance
哦	,	幸运的	是	你	如果	你	得到	这	机会

哦，如果你有机会，那你真是太幸运了。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns] . -

To	learn	the	way	that	the	fairies	dance	.	39
到	学习	这	方式	那	这	仙女	舞蹈	.	-

学习仙女们跳舞的方式。39

[ðə; ði] ['feəri] [bɔːl]

THE	FAIRY	BALL
这	仙女	球

仙女舞会

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;

“	I	am	asked	to	the	ball	to	-	night	,	to	-	night	;
“	我	是	问	到	这	球	到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	;

“我今晚受邀参加舞会；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [lʊk] [raɪt] ? ”

What	shall	I	wear	,	for	I	must	look	right	?	”
什么	将	我	穿	,	为了	我	必须	看	正确的	?	”

我该穿什么呢？我一定要看起来得体。

“ [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] - [smɒk] ;

“	Search	in	the	fields	for	a	lady	-	smock	;
“	搜索	在	这	字段	为了	一个	女士	-	罩衫	;

“在田野里寻找一件女士罩衫；

[weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɛ] [frɒk] ? ”

Where	could	you	find	you	a	prettier	frock	?	”
在哪里	可以	你	寻找	你	一个	更漂亮	连衣裙	?	”

哪里还能找到比这更漂亮的裙子呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;

“	I	am	asked	to	the	ball	to	-	night	,	to	-	night	;
“	我	是	问	到	这	球	到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	;

“我今晚受邀参加舞会；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒuːəlz] [braɪt] ? ”
What shall I do for my jewels bright ? ”
什么 将 我 做 为了 我的 珠宝 明亮的 ? ”

我该如何让我的珠宝熠熠生辉呢?

“ ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
“ Trouble you not for a brooch or a ring ,
“ 麻烦 你 不是 为了 一个 胸针 或者 一个 戒指 ,

“别为了一个胸针或戒指而烦恼，

[ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [θɪŋ] . ”
A daisy - chain is the properest thing . ”
一个 雏菊 - 链 是 这 最 事物 . ”

用雏菊链来装饰是最合适的做法。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;
“ I am asked to the ball to - night , to - night ;
“ 我 是 问 到 这 球 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 ;

“我今晚受邀参加舞会；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ɪf] [ai] [ʃeɪk] [wɪð] [fraɪt] ? ”
What shall I do if I shake with fright ? ”
什么 将 我 做 如果 我 摇 和 惊吓 ? ”

如果我吓得浑身发抖该怎么办?

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
“ When you are there you will understand
“ 什么时候 你 是 那里 你 将要 理解

“到了那里你就会明白了。”

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn]['feərilænd] . ” -
That no one is frightened in Fairyland . ” 40
那 不 一 是 害怕 在 仙境 . ” -

在仙境里，没有人会感到害怕。”40

['juːsf(ə)l] [hɪnts]
USEFUL HINTS
有用 提示

实用提示

['feəri] ['flænl] [ɪz][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] ,
Fairy flannel is the skin of peaches ,
仙女 绒布 是 这 皮肤 的 桃子 ,

仙女绒其实是桃子的皮。

['feəri] ['brʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] ['biːtʃ] ,
Fairy brushes are the nuts of beeches ,
仙女 刷子 是 这 坚果 的 山毛榉 ,

仙女刷是山毛榉的坚果，

['velvɪt] ['bʊlrʌʃ] [ɑː(r); ə(r)]['feəri] ['piləuz] ,
Velvet bulrushes are fairy pillows ,
天鹅绒 芦苇 是 仙女 枕头 ,

天鹅绒灯心草是仙女的枕头，

['feəri] [mʌf] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pʊsi] - ['wiləuz] . -
Fairy muffs are made of pussy - willows . 41
仙女 耳罩 是 制成 的 猫 - 柳树 . -

仙女手筒是用猫柳编织的。41

[ðə; ði] ['feəri] [fluːt]
THE FAIRY FLUTE
这 仙女 长笛

仙女之笛

[maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fluːt]

My	brother	has	a	little	flute
我的	兄弟	有	一个	小的	长笛

我哥哥有一支小笛子

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

Of	gold	and	ivory	,
的	金子	和	象牙	,

用黄金和象牙制成，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt]

He	found	it	on	a	summer	night
他	成立	它	在	一个	夏天	夜晚

他在一个夏夜发现了它

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] .

Within	a	hollow	tree	.
之内	一个	空洞的	树	.

在一棵空心树里。

[hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

He	plays	it	every	morning
他	演出	它	每一个	早晨

他每天早上都演奏它

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	every	afternoon	,
和	每一个	下午	,

每天下午，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ˞dz]

And	all	the	little	singing	-	birds
和	全部	这	小的	歌唱	-	鸟类

还有所有那些唱歌的小鸟

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] .

Listen	to	the	tune	.
听	到	这	调	.

听听这首歌。

[hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

He	plays	it	in	the	meadows	,
他	演出	它	在	这	草地	,

他在草地上演奏它，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [wɔːks]

And	everywhere	he	walks
和	到处	他	散步

他走到哪里，就跟到哪里。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [stɑːt] [ə; eɪ] - ['nɒdɪŋ]

The	flowers	start	a	-	nodding
这	花朵	开始	一个	-	点头

花儿开始点头

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] .

And	dancing	on	their	stalks	.
和	跳舞	在	他们的	茎	.

并在茎秆上跳舞。

[hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	plays	it	in	the	village	,
他	演出	它	在	这	村庄	,

他在村子里演奏它。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t]
And **all** **along** **the** **street**
和 全部 沿着 这 街道

整条街

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stɒp] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
The **people** **stop** **to** **listen** **,**
这 人们 停止 到 听 ,

人们停下来倾听。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][səʊ] [swi:t] . -
The **music** **is** **so** **sweet** **.** **42**
这 音乐 是 所以 甜的 . -

这音乐真好听。42

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:]
And **none** **but** **he** **can** **play** **it**
和 没有任何 但 他 能 玩 它

只有他才能演奏它。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
And **none** **can** **understand** **,**
和 没有任何 能 理解 ,

没有人能够理解，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feəri] [flu:t]
Because **it** **is** **a** **fairy** **flute**
因为 它 是 一个 仙女 长笛

因为它是一支仙女笛

[ænd; ənd] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['feərilænd] . -
And **comes** **from** **Fairyland** **.** **43**
和 来 从 仙境 . -

它来自仙境。43

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:]
THE **APPLE** **-** **TREE**
这 苹果 - 树

苹果树

[ai] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,
I **stood** **beneath** **the** **apple** **-** **tree** **,**
我 站立 下面 这 苹果 - 树 ,

我站在苹果树下，

[ðə; ði] ['æplz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ;
The **apples** **were** **so** **good** **to** **see** **;**
这 苹果 是 所以 好的 到 看 ;

看到这些苹果真让人高兴;

['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]
Very **high** **above** **my** **head**
非常 高的 多于 我的 头

非常高，就在我头顶上方

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] .
I **saw** **them** **shining** **round** **and** **red** **.**
我 锯 他们 灼灼 圆形的 和 红色的 .

我看到它们闪闪发光，又圆又红。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [sæŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [sɒŋ] ,
A **robin** **sang** **a** **tiny** **song** **,**
一个 罗宾 唱 一个 微小的 歌曲 ,

一只知更鸟唱了一首小歌，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ]

And	after	I	had	waited	long
和	后	我	有	等待	长的

我等了很久之后……

[ə; eɪ]['feəri][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:]

A	fairy	in	the	apple	-	tree
一个	仙女	在	这	苹果	-	树

苹果树上的仙女

[θru:] [æn; ən]['æp(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -

Threw	an	apple	down	to	me	.	44
扔	一个	苹果	向下	到	我	.	-

他朝我扔了个苹果。44

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)]

A	STRANGE	PAIR
一个	奇怪的	一对

一对奇特的组合

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

The	witch	,	the	witch	that	lives	in	the	wood
这	巫婆	,	这	巫婆	那	生活	在	这	木头

住在森林里的女巫

[ɪz][nɒt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [gʊd] ;

Is	not	very	pretty	and	not	very	good	;
是	不是	非常	漂亮的	和	不是	非常	好的	;

既不漂亮，也不好；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ,

Her	face	is	brown	and	her	eyes	are	black	,
她	脸	是	棕色的	和	她	眼睛	是	黑色的	,

她的脸是棕色的，眼睛是黑色的。

[ə; eɪ] [fɪəs] [əʊld] ['pʊsi] - [kæt][sɪts][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk]

A	fierce	old	pussy	-	cat	sits	on	her	back
一个	凶猛的	老的	猫	-	猫	坐着	在	她	后退

一只凶猛的老猫趴在她背上

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [θɪn] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪə(r)] ,

With	a	sharp	thin	tail	sticking	up	like	a	spire	,
和	一个	锋利的	薄的	尾巴	粘性	向上	喜欢	一个	尖塔	,

尾巴细长尖锐，像尖塔一样高高翘起。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [krautʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

While	her	mistress	crouches	over	the	fire	,
尽管	她	情妇	蹲伏	超过	这	火	,

当她的女主人蹲在火堆旁时，

[bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [kəʊld][ɔ:(r)][bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [hɒt] ,

Be	the	day	cold	or	be	the	day	hot	,
是	这	天	寒冷的	或者	是	这	天	热的	,

无论是寒冷的天气还是炎热的天气，

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['bʌblɪŋ] [pɒt] .

Watching	her	strange	little	bubbling	pot	.
观看	她	奇怪的	小的	冒泡	锅	.

看着她那奇怪的、冒着泡的小锅。

[ðə; ði] - [dwɔ:f] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [hɪl]

The	gobliny	dwarf	that	lives	on	the	hill
这	-	矮人	那	生活	在	这	爬坡道

住在山上的那个矮小妖精

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['heðə(r)] [səʊ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] .

He	lies	in	the	heather	so	still	,	so	still	.
他	谎言	在	这	希瑟	所以	仍然	，	所以	仍然	.

他静静地躺在石楠丛中，静静地，静静地。

[bʌt; bət] [ɒn] [bɪg] [dɑːk] [naɪts] [wen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [muːn]

But	on	big	dark	nights	when	there	isn't	a	moon
但	在	大的	黑暗的	夜晚	什么时候	那里	不是	一个	月亮

但在漫长的黑夜里，没有月亮的时候.....

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ʃuːn]

He	puts	on	his	cloak	and	his	dancing	shoon
他	放置	在	他的	披风	和	他的	跳舞	舒恩

他披上斗篷，穿上舞鞋。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [ʃaɪ] [maʊs]

And	runs	along	like	a	soft	shy	mouse
和	跑步	沿着	喜欢	一个	柔软的害羞的		老鼠

它像一只害羞的软绵绵的小老鼠一样跑来跑去

[tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .

Till	he	comes	to	the	door	of	the	witch's	house	.
直到	他	来	到	这	门	的	这	女巫的	房子	.

直到他来到女巫家门口。

“ [həʊ] !

“	Ho	!
“	何	!

“嚯！

” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] ['weðə(r)] ” ;

”	he	cries	,	“	it	is	junketing	weather	”	;
”	他	哭泣	,	“	它	是	公款旅游	天气	”	;

他喊道：“这是出差旅行的好天气！”

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spriː] [tə'geðə(r)] . -

And	off	they	go	on	the	spree	together	.	45
和	离开	他们	去	在	这	狂欢	一起	.	-

于是他们一起开始了狂欢。45

[ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] :

Off	they	go	on	the	tail	of	the	wind	:
离开	他们	去	在	这	尾巴	的	这	风	:

他们乘着风的尾巴飞走了：

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['pʊsi] - [kæt] [seɪlz] [bɪ'haɪnd] .

The	great	black	pussy	-	cat	sails	behind	.
这	伟大的	黑色的	猫	-	猫	帆	在后面	.

那只巨大的黑色小猫跟在后面航行。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['bæŋɪŋ] [ə'baʊt] ?

Haven't	you	heard	them	banging	about	?
还没有	你	听到	他们	砰砰作响	关于	?

你没听到他们砰砰作响的声音吗？

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ?

Haven't	you	heard	them	whistle	and	shout	?
还没有	你	听到	他们	哨	和	喊	?

你没听到他们吹口哨和喊叫吗？

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

Haven't	you	seen	them	now	and	again
还没有	你	已见	他们	现在	和	再次

你难道没时不时地看到他们吗？

['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ?
Peering **in** **at** **the** **window** **-** **pane** **?**
窥视 在 在 这 窗户 - 窗格 ?

在透过窗户往里看吗?

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][haɪd]
Oh **,** **but** **I** **tell** **you** **it's** **better** **to** **hide**
哦 , 但 我 告诉 你 它是 更好的 到 隐藏

哦，但我告诉你，最好还是躲起来。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒblɪn][ɑː(r); ə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] . -
When **the** **witch** **and** **the** **goblin** **are** **out** **for** **a** **ride** **.** **46**
什么时候 这 巫婆 和 这 哥布林 是 出去 为了 一个 骑 . -

当女巫和妖精外出兜风时。46

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [prɪn'sesɪs]
THE **WILLOW** **PRINCESSES**
这 柳 公主们

柳树公主们

[ðə; ði] [tɔːl] [prɪn'sesɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː]
The **tall** **princesses** **in** **the** **willow** **tree**
这 高的 公主们 在 这 柳 树

柳树上的高挑公主们

[ðeɪ] [muːv] [ðeə(r)]['leɪzi] , ['lʌvli] [hedz] [ə'baʊt] ,
They **move** **their** **lazy** **,** **lovely** **heads** **about** **,**
他们 移动 他们的 懒惰的 , 迷人的 头部 关于 ,

它们懒洋洋地晃动着可爱的脑袋，

[ðeɪ] [weɪv] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeə(r)][heə(r)][gəʊz] ['striːmɪŋ] [aʊt] ,
They **wave** **their** **arms** **,** **their** **hair** **goes** **streaming** **out** **,**
他们 海浪 他们的 武器 , 他们的 头发 去 流媒体 出去 ,

她们挥舞着手臂，头发随风飘扬，

[ðeə(r)] ['rʌslɪŋ] [dresɪz] ['ʃɪmə(r)] [laɪk][ðə; ði] [siː] .
Their **rustling** **dresses** **shimmer** **like** **the** **sea** **.**
他们的 沙沙声 连衣裙 闪烁 喜欢 这 海 .

她们的裙摆沙沙作响，闪烁着如同大海般的光芒。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ]
But **presently** **they** **cease** **to** **sway** **and** **swing**
但 目前 他们 停止 到 摇摆 和 摇摆

但现在它们不再摇晃摆动了。

[ænd; ənd][stænd][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ,
And **stand** **quite** **still** **,** **and** **whisper** **gentle** **words** **,**
和 站立 相当 仍然 , 和 耳语 温和的 字 ,

静静地站着，轻声细语，

['kwaɪətli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ͡ːdz]
Quietly **calling** **to** **the** **little** **birds**
悄悄 呼叫 到 这 小的 鸟类

轻轻地呼唤着小鸟们

[tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['prɪti] [hændz][ænd; ənd] [sɪŋ] . -
To **perch** **upon** **their** **pretty** **hands** **and** **sing** **.** **47**
到 栖息 之上 他们的 漂亮的 双手 和 唱歌 . -

栖息在它们漂亮的手上唱歌。47

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
A **VISITOR**
一个 游客

访客

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)]

I	heard	a	little	tiny	noise	behind	the	cupboard	door
我	听到	一个	小的	微小的	噪音	在后面	这	橱柜	门

我听到橱柜门后面传来一点点细微的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwɪk] [flæʃt] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

And	something	soft	and	small	and	quick	flashed	right	across	the	floor	.
和	某物	柔软的	和	小的	和	快的	闪光灯	正确的	穿过	这	地面	.

一个柔软、小巧、快速的东西掠过地板。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [gɒn] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ;

The	day	had	very	nearly	gone	and	I	could	hardly	see	;
这	天	有	非常	几乎	已消失	和	我	可以	几乎	看	;

天色已近黄昏，我几乎看不见东西了；

[ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ;

I	do	so	wish	that	it	would	come	again	to	visit	me	;
我	做	所以	希望	那	它	会	来	再次	到	访问	我	;

我多么希望它能再次来拜访我；

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] [aɪv] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

The	whole	day	long	I've	looked	and	looked	and	looked	about	the	house	,
这	所有的	天	长的	我已经	看起来	和	看起来	和	看起来	关于	这	房子	,

我一整天都在房子里四处寻找，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] .

I	think	it	was	a	fairy	.
我	思考	它	曾是	一个	仙女	.

我觉得那是个仙女。

[nɜːs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] . -

Nurse	thinks	it	was	a	mouse	.	48
护士	思考	它	曾是	一个	老鼠	.	-

护士认为那是一只老鼠。48

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]

THE	LITTLE	PRINCE
这	小的	王子

小王子

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ]

My	mother	is	a	queen	and	my	father	is	a	king
我的	母亲	是	一个	女王	和	我的	父亲	是	一个	国王

我的母亲是女王，我的父亲是国王。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['prɪti] [bɜ͡ːdz] [ðæt] [sɪŋ] ,

And	I	have	a	garden	with	pretty	birds	that	sing	,
和	我	有	一个	花园	和	漂亮的	鸟类	那	唱歌	,

我有一个花园，里面有漂亮的鸟儿在歌唱。

[weə(r)] ['pænzɪz] [ænd; ənd]['mærɪgəʊld][ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [grəʊ]

Where	pansies	and	marigolds	and	hollyhocks	grow
在哪里	三色堇	和	万寿菊	和	蜀葵	生长

三色堇、万寿菊和蜀葵生长的地方

[ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - [triːz] ['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

And	four	little	apple	-	trees	planted	in	a	row	.
和	四	小的	苹果	-	树木	已种植	在	一个	排	.

还有一排种着的四棵小苹果树。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn]

My	father	is	a	king	and	my	mother	is	a	queen
我的	父亲	是	一个	国王	和	我的	母亲	是	一个	女王

我的父亲是国王，我的母亲是王后。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [drest] [ɔ:l][ɪn] [gri:n] ,
And **I** **have** **a** **little** **page** **dressed** **all** **in** **green** **,**
和 我 有 一个 小的 页 穿着 全部 在 绿色的 ,

我还有一个通体绿色的小页面，

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [maɪn][ɪn] ['bɑ:bəri] , [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊv][ɪn][speɪn] ,
A **treasure** **-** **mine** **in** **Barbary** **,** **an** **orange** **-** **grove** **in** **Spain** **,**
一个 宝藏 - 矿 在 巴巴里 , 一个 橙子 - 树林 在 西班牙 ,

巴巴里的一个宝藏矿，西班牙的一个橘子园，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gəʊld] [tʃeɪn] . -
And **a** **little** **brown** **monkey** **on** **a** **long** **gold** **chain** **.** **49**
和 一个 小的 棕色的 猴 在 一个 长的 金子 链 . -

还有一条挂在长长的金链子上的棕色小猴子。49

['tempə(r)]
TEMPER
脾气

脾气

“ [bləʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , ” [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [sed]
“ **Blow** **out** **the** **light** **,** **”** **they** **said** **,** **they** **said**
“ 吹 出去 这 光 , ” 他们 说 , 他们 说

“吹灭灯，”他们说，他们说

([ʃɪd] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][peɪdʒ]) ;
(**She'd** **got** **to** **the** **very** **last** **page** **)** **;**
(棚 得到 到 这 非常 最后的 页) ;

（她已经翻到了最后一页）;

“ [bləʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , ” [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [sed] ,
“ **Blow** **out** **the** **light** **,** **”** **they** **said** **,** **they** **said** **,**
“ 吹 出去 这 光 , ” 他们 说 , 他们 说 ,

“把灯吹灭，”他们说，他们说。

“ [ɪts] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][bed] ” ;
“ **It's** **dreadfully** **wicked** **to** **read** **in** **bed** **”** **;**
“ 它是 极其糟糕 邪恶 到 读 在 床 ” ;

“在床上看书真是太糟糕了”;

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [blæk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [red]
Her **eyes** **grew** **black** **and** **her** **face** **grew** **red**
她 眼睛 生长 黑色的 和 她 脸 生长 红色的

她的眼睛变成了黑色，脸也变得通红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blu:] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .
And **she** **blew** **in** **a** **terrible** **rage** **.**
和 她 吹 在 一个 糟糕的 愤怒 .

她怒火中烧，猛地吹了一口气。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
She **put** **out** **the** **moon** **,** **she** **did** **,** **she** **did** **,**
她 放 出去 这 月亮 , 她 做过 , 她 做过 ,

她熄灭了月亮，真的，真的。

[səʊ] ['fraɪtfəli] [hɑ:d][ʃi:; ʃi] [blu:] ,
So **frightfully** **hard** **she** **blew** **,**
所以 可怕地 难的 她 吹 ,

她吹得那么用力，真是吓人。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
She **put** **out** **the** **moon** **,** **she** **did** **,** **she** **did** **;**
她 放 出去 这 月亮 , 她 做过 , 她 做过 ;

她熄灭了月亮，她真的熄灭了;

['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [slɪd] ,
Over the sky the darkness slid ,
超过 这 天空 这 黑暗 滑行 ,

黑暗笼罩了天空，

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɔ:l] ['skʌtl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] —
The stars all scuttled away and hid —
这 明星 全部 沉没 离开 和 隐藏 —

群星纷纷逃窜，躲藏起来——

([ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də]) . -
(A very wise thing to do) . 50
(一个 非常 明智的 事物 到 做) . -

（这是个非常明智的做法）。50

[bʌt; bət] [pli:z] [doʊnt] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] ,
But please don't whisper the tale about ,
但 请 不 耳语 这 故事 关于 ,

但请不要把这件事告诉别人。

[ʃɪd] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;
She'd get into trouble , she would ;
棚 得到 进入 麻烦 , 她 会 ;

她会惹上麻烦，真的会。

[pli:z] [doʊnt] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] ,
Please don't whisper the tale about ,
请 不 耳语 这 故事 关于 ,

请不要把这件事告诉别人。

[ɪf] ['eniwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][faɪnd][aʊt]
If anyone else should ever find out
如果 任何人 别的 应该 曾经 寻找 出去

如果其他人知道了

[ʃɪd] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
She'd get into trouble without a doubt ,
棚 得到 进入 麻烦 没有 一个 怀疑 ,

她肯定会惹上麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] ['evə(r)][səʊ] [gʊd] . -
And now she's ever so good . 51
和 现在 她是 曾经 所以 好的 . -

现在她真是太棒了。51

[best]
BEST
最好的

最好的

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][weə(r)][maɪ] ['pɑ:ti] [frɒk]
I like to wear my party frock
我 喜欢 到 穿 我的 派对 连衣裙

我喜欢穿我的派对礼服

[ðæt] ['ɑ:nti] [bɔ:t] [ɪn] [taʊn] ,
That Auntie bought in town ,
那 阿姨 买 在 镇 ,

那位阿姨在镇上买了东西，

[maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ʃu:z] [wɪð] ['ʃaɪni] [təʊz] ,
My patent shoes with shiny toes ,
我的 专利 鞋 和 闪亮的 脚趾 ,

我的漆皮鞋，鞋头闪闪发亮，

[maɪ] ['sʌndeɪ] [hæt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] ,
My Sunday hat with little bows ,
我的 星期日 帽子 和 小的 弓 ,

我的周日礼帽，上面有小蝴蝶结，

[ænd; ənd] ['rɪbənz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
And ribbons hanging down .
和 丝带 绞刑 向下 .

还有垂下来的丝带。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] :
I like to hear the people say :
我 喜欢 到 听到 这 人们 说 :

我喜欢听人们说：

“ [haʊ] ['prɪti] ['nænsi] [lʊks] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ How pretty Nancy looks to - day !
“ 如何 漂亮的 南希 看起来 到 - 天 !

“南希今天看起来真漂亮！”

” [bʌt; bət] ['dædi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] :
” But Daddy shakes his head and says :
” 但 爸爸 奶昔 他的 头 和 说道 :

但爸爸摇了摇头说：

“ [jʊl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [veɪn] .
“ You'll make her very vain .
“ 你会 制作 她 非常 徒劳 .

你会让她变得非常虚荣。

” [ænd; ənd] ['græni] [sez] : “ [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest]
” And Grannie says : “ She should be dressed
” 和 奶奶 说道 : “ 她 应该 是 穿着

奶奶说：“她应该穿好衣服。”

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ɒv; əv][ðə; ði][best]
In everything that's of the best
在 一切 那就是 的 这 最好的

一切美好的事物

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [niːt] [ænd; ənd][pleɪn] .
But rather neat and plain .
但 相当 整洁的 和 清楚的 .

但相当整洁朴素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仙女笛(The fairy flute)
第2/2页

” [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] : “ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !
” And Mother says : “ My goodness me !
” 和 母亲 说道 : “ 我的 善良 我 !

母亲说：“我的天哪！”

[hu:] [kæn; kən] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi][bi:; bi] ? ” -
Who can this lovely lady be ? ” 52
WHO 能 这 迷人的 女士 是 ? ” -

这位美丽的女士会是谁呢？“52

[wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
WHAT I SHALL BE
什么 我 将 是

我将成为什么

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi]
I shall be a lady
我 将 是 一个 女士

我将成为一位女士

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
As pretty as you please ,
作为 漂亮的 作为 你 请 ,

随你喜欢，漂亮极了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]
And I shall have a garden
和 我 将 有 一个 花园

我将拥有一座花园

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
With lots of flowers and trees ,
和 很多 的 花朵 和 树木 ,

这里有很多鲜花和树木，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn]
A pretty little kitchen
一个 漂亮的 小的 厨房

一个漂亮的小厨房

[wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɒts] ,
With rows of shining pots ,
和 行 的 灼灼 锅 ,

一排排闪闪发光的锅碗瓢盆，

[ə; eɪ] ['hɒthaʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:tʃɪz]
A hothouse full of peaches
一个 温室 满的 的 桃子

温室里种满了桃子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:səri] [fʊl] [ɒv; əv][kɒts] . -
And a nursery full of cots . 53
和 一个 苗圃 满的 的 婴儿床 . -

还有一个摆满了婴儿床的育婴室。53

['sʌmtaɪmz]
SOMETIMES
有时

有时

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['feəri] [deɪz] .
Some **days** **are** **fairy** **days** **.**
一些 天 是 仙女 天 .

有些日子就像仙境一样美好。

[ðə; ðiː] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk]
The **minute** **that** **you** **wake**
这 分钟 那 你 唤醒

你醒来的那一刻

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [mis'teik] ;
You **have** **a** **magic** **feeling** **that** **you** **never** **could** **mistake** **;**
你 有 一个 魔法 感觉 那 你 绝不 可以 错误 ;

你有一种神奇的直觉，永远不会出错；

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [ə'baʊt] ,
You **may** **not** **see** **the** **fairies** **,** **but** **you** **know** **that** **they're** **about** **,**
你 可能 不是 看 这 仙女 , 但 你 知道 那 它们是 关于 ,

你或许看不到仙女，但你知道她们就在附近。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [kʌm] ['pɒpɪŋ] [aʊt] ;
And **any** **single** **minute** **they** **might** **all** **come** **popping** **out** **;**
和 任何 单身的 分钟 他们 可能 全部 来 爆米花 出去 ;

随时都可能突然冒出来；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [rʌn] ,
You **want** **to** **laugh** **,** **you** **want** **to** **sing** **,** **you** **want** **to** **dance** **and** **run** **,**
你 想 到 笑 , 你 想 到 唱歌 , 你 想 到 舞蹈 和 跑步 ,

你想笑，你想唱歌，你想跳舞奔跑，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fʌn] ;
Everything **is** **different** **,** **everything** **is** **fun** **;**
一切 是 不同的 , 一切 是 乐趣 ;

一切都变了，一切都很有趣；

[ðə; ðiː][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['feəri] [klaʊdz] , [ðə; ðiː] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]['feəri] [weɪz] —
The **sky** **is** **full** **of** **fairy** **clouds** **,** **the** **streets** **are** **fairy** **ways** **—**
这 天空 是 满的 的 仙女 云 , 这 街道 是 仙女 方式 —

天空布满了仙女般的云朵，街道变成了仙境般的道路——

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɒn]['truːli]['feəri] [deɪz] .
Anything **might** **happen** **on** **truly** **fairy** **days** **.**
任何事物 可能 发生 在 真的 仙女 天 .

在真正如仙境般美好的日子里，什么事都可能发生。

[sʌm; səm] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['feəri] [naɪts] .
Some **nights** **are** **fairy** **nights** **.**
一些 夜晚 是 仙女 夜晚 .

有些夜晚如梦似幻。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed]
Before **you** **go** **to** **bed**
前 你 去 到 床

睡前

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['mjuːzɪk][gəʊ] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ; -
You **hear** **their** **darling** **music** **go** **chiming** **in** **your** **head** **;** **54**
你 听到 他们的 亲爱的 音乐 去 鸣响 在 你的 头 ; -

你仿佛听到他们美妙的音乐在你脑海中回荡；54

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [greɪ]

You	look	into	the	garden	,	and	through	the	misty	grey
你	看	进入	这	花园	,	和	通过	这	蒙蒙	灰色的

你望向花园，透过朦胧的灰色

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .

You	see	the	trees	all	waiting	in	a	breathless	kind	of	way	.
你	看	这	树木	全部	等待	在	一个	喘不过气	种类	的	方式	.

你会看到树木都屏息凝神地等待着什么。

[ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['smaɪlɪŋ] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [suːn]

All	the	stars	are	smiling	;	they	know	that	very	soon
全部	这	明星	是	微笑	;	他们	知道	那	非常	很快

所有的星星都在微笑；它们很快就知道了。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [muːn] .

The	fairies	will	come	singing	from	the	land	behind	the	moon	.
这	仙女	将要	来	歌唱	从	这	土地	在后面	这	月亮	.

仙女们将从月亮背后的国度歌唱而来。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪk] [wen] [nɜːs] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] . . .

If	only	you	could	keep	awake	when	Nurse	puts	out	the	light	.	.	.
如果	仅有的	你	可以	保持	醒	什么时候	护士	放置	出去	这	光	.	.	.

如果你能在护士关灯的时候保持清醒就好了……

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ]['truːli]['feəri] [naɪt] . -

Anything	might	happen	on	a	truly	fairy	night	.	55
任何事物	可能	发生	在	一个	真的	仙女	夜晚	.	-

在一个如梦似幻的夜晚，什么事都可能发生。55

[prɪ'peə(r)] !

PREPARE	!
准备	!

准备！

['bʌni] , ['bʌni] , [smuːð] [jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] ,

Bunny	,	bunny	,	smooth	your	fur	,
兔子	,	兔子	,	光滑的	你的	毛皮	,

小兔子，小兔子，抚平你的毛发。

[wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ;

Wash	your	little	face	;
洗	你的	小的	脸	;

洗洗你的小脸；

['dɔːmaʊs] , [weɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][stɜː(r)]

Dormouse	,	wake	you	up	and	stir
睡鼠	,	唤醒	你	向上	和	搅拌

睡鼠，叫醒你，搅动一下

[lest] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Lest	you	lose	your	place	.
免得	你	失去	你的	地方	.

免得你丢了位置。

['heɪs(ə)n] , ['skwɪrəl] , [doʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] —

Hasten	,	squirrel	,	don't	be	shy	—
趋	,	松鼠	,	不	是	害羞的	—

快点，松鼠，别害羞——

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .

The	Queen	is	coming	by	.
这	女王	是	未来	经过	.

女王陛下要来。

['lɪnɪt] , [ren] , [biː; bi] ['redi] , [pliːz] ,
Linnets , wrens , be ready , please ,
红雀 , 鹪鹩 , 是 准备好 , 请 ,

金翅雀、鹪鹩，请做好准备！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [nəʊts] ,
With your sweetest notes ,
和 你的 最甜美的 笔记 ,

带着你最甜蜜的音符，

[pɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [triːz] ,
Perch among the waiting trees ,
栖息 之中 这 等待 树木 ,

栖息在等待的树丛中，

[tjuːn] [jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [θrəʊt] .
Tune your tiny throats .
调 你的 微小的 喉咙 .

好好调教你们的小喉咙。

['skaɪlɑːk] , [woʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][skaɪ] ?
Skylark , won't you leave the sky ?
云雀 , 惯于 你 离开 这 天空 ?

云雀，你为何不愿离开天空？

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
The Queen is coming by .
这 女王 是 未来 经过 .

女王陛下要来。

['gɔblɪnz] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [trɪks] ,
Goblins , stop your naughty tricks ,
哥布林 , 停止 你的 淘气 技巧 ,

妖精们，别再耍恶作剧了！

[həʊld] [jɔː'selvz] [ɪn] [weɪt] ;
Hold yourselves in wait ;
抓住 你们自己 在 等待 ;

严阵以待；

[witʃiz] , [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['biːzəm] [stɪks]
Witches , raise your besom sticks
女巫 , 增加 你的 扫帚 棍子

女巫们，举起你们的扫帚！

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [steɪt] .
For an arch of state .
为了 一个 拱 的 状态 .

为了国家拱门。

['kwɪkli] , ['fɛəriz] , ['hɪðə(r)] [flai] —
Quickly , fairies , hither fly —
迅速地 , 仙女 , 这里 飞 —

仙子们，快飞到这里来——

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] . -
The Queen is coming by . 56
这 女王 是 未来 经过 . -

女王陛下要来了。56

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
A VOYAGE
一个 航程

一次航行

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] —
They took me out a - sailing —
他们 采取 我 出去 一个 - 帆船 —

他们带我出海航行——

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ;
The boat was made of glass ;
这 船 曾是 制成 的 玻璃 ;

船是用玻璃做的;

[wiː; wi] [seɪld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] ,
We sailed upon the little clouds ,
我们 航行 之上 这 小的 云 ,

我们乘着小云朵航行,

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊdz]
The stars came out in shining crowds
这 明星 来了 出去 在 灼灼 人群

群星闪耀登场

[səʊ] [θɪk] [wiː; wi] [skeəs] [kʊd; kəd] [pɑːs] .
So thick we scarce could pass .
所以 厚的 我们 稀少 可以 经过 .

人太多，我们几乎无法通过。

[bʌt; bət] ['feðə(r)] - [laɪt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt]
But feather - light through all the night
但 羽毛 - 光 通过 全部 这 夜晚

但整夜都轻盈如羽。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [skaɪ] [wiː; wi] [sped] ;
About the sky we sped ;
关于 这 天空 我们 加速 ;

我们飞速掠过天空;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rəʊ] ,
There were no oars with which to row ,
那里 是 不 桨 和 哪个 到 排 ,

没有桨可以用来划船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tˈaɪniəst] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ]
There was no tiniest wind to blow
那里 曾是 不 最小的 风 到 吹

一丝风都没有。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] .
Though all the sails were spread .
尽管 全部 这 帆 是 传播 .

虽然所有的帆都已展开。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] —
They took me out a - sailing —
他们 采取 我 出去 一个 - 帆船 —

他们带我出海航行——

[wiː; wi] ['æŋkəd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] ;
We anchored by the moon ;
我们 锚定 经过 这 月亮 ;

我们以月亮为锚;

[ðə; ði] ['gəʊldən] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [waɪd] ,
The golden door was open wide ,
这 金的 门 曾是 打开 宽的 ,

金门大开着。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [graʊnd] [ˌɪn'saɪd]

We	saw	a	garden	-	ground	inside
我们	锯	一个	花园	-	地面	里面

我们看到里面有一个花园。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [nuːn] . -

Where	it	was	light	as	noon	.	57
在哪里	它	曾是	光	作为	中午	.	-

天色亮如正午。57

[ænd; ənd]['feəri][fəʊk] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [spəʊk] :

And	fairy	folk	looked	out	and	spoke	:
和	仙女	民间	看起来	出去	和	辐	:

仙子们向外张望，说道：

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] !

“	Come	in	,	come	in	and	play	!
“	来	在	,	来	在	和	玩	!

“进来，进来玩吧！”

” [wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][steə(r)] —

”	We	climbed	a	little	silver	stair	—
”	我们	攀登	一个	小的	银	楼梯	—

我们爬上了一段银色的小楼梯——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

It	was	so	beautiful	in	there
它	曾是	所以	美丽的	在	那里

里面真漂亮。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [mait] [steɪ] .

I	wished	that	I	might	stay	.
我	希望	那	我	可能	停留	.

我希望我能留下来。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] —

They	took	me	out	a	-	sailing	—
他们	采取	我	出去	一个	-	帆船	—

他们带我出海航行——

[əʊ] , [streɪndʒ] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ai] [hɜːd]

Oh	,	strange	the	tales	I	heard
哦	,	奇怪的	这	故事	我	听到

哦，我听到的故事真奇怪。

[ɒv; əv] [tʃɑːmd] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz]

Of	charmed	adventures	in	the	skies
的	迷住了	冒险	在	这	天空

奇妙的空中冒险

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [aɪz] ,

Beyond	the	gaze	of	human	eyes	,
超过	这	目光	的	人类	眼睛	,

超越人类目光所及之处，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜːd] .

Beyond	the	flight	of	bird	.
超过	这	航班	的	鸟	.

超越鸟类的飞行。

[ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt] , [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

The	stars	went	out	,	I	looked	about	,
这	明星	去	出去	,	我	看起来	关于	,

星星都熄灭了，我环顾四周。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['dju:drɒp] [gli:m]
I saw the dewdrops gleam
我 锯 这 露珠 闪耀

我看见露珠闪闪发光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n]
Among the cobwebs on the lawn
之中 这 蜘蛛网 在 这 草地

草坪上的蛛网

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔ:n] . . .
As we came home at break of dawn . . .
作为 我们 来了 家 在 休息 的 黎明 . . .

我们黎明破晓时分回到家.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] . -
It was not all a dream . 58
它 曾是 不是 全部 一个 梦 . -

这并非全是一场梦。58

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
A COMPLAINT
一个 抱怨

投诉

[ju:v] ['stəʊlən][ɔ:l]['aʊə(r)] ['mʌʃrʊmz] !
You've stolen all our mushrooms !
你已经 被盗 全部 我们的 蘑菇 !

你把我们所有的蘑菇都偷走了!

[wen] [frendz] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ti:]
When friends come in to tea
什么时候 朋友们 来 在 到 茶

朋友们来喝茶

[ɪn] ['feərilænd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:l]
In Fairyland it is the rule
在 仙境 它 是 这 规则

在仙境里，这是规则

[tu:; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sætɪn] [stu:l] ;
To offer them a satin stool ;
到 提供 他们 一个 缎 凳子 ;

给他们一个缎子凳子;

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [wet]
The grass is often very wet
这 草 是 经常 非常 湿的

草地通常很湿。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] ,
And furniture is hard to get ,
和 家具 是 难的 到 得到 ,

而且家具很难买到。

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'gri:] .
As you must all agree .
作为 你 必须 全部 同意 .

这一点大家应该都同意。

[ju:v] ['stəʊlən][ɔ:l]['aʊə(r)] ['mʌʃrʊmz]
You've stolen all our mushrooms
你已经 被盗 全部 我们的 蘑菇

你把我们所有的蘑菇都偷走了!

[ænd; ənd] [left] [nɒt] [wʌn] [bɪ'haɪnd] .

And	left	not	one	behind	.
和	左边	不是	一	在后面	.

一个也没落下。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

If	people	came	by	night	and	day
如果	人们	来了	经过	夜晚	和	天

如果人们日夜前来

[ænd; ənd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [tʃeəz] [ə'weɪ]

And	took	your	prettiest	chairs	away
和	采取	你的	最漂亮的	椅子	离开

然后把你的漂亮椅子都搬走了

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stjuː]

And	made	them	all	into	a	stew
和	制成	他们	全部	进入	一个	炖

然后把它们全都炖了起来

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,

Without	so	much	as	thanking	you	,
没有	所以	很多	作为	谢谢	你	,

连句谢谢都没说，

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] ? -

Now	would	you	call	it	kind	?	59
现在	会	你	称呼	它	种类	?	-

你觉得这算仁慈吗？59

[juːv] ['stəʊlən] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌʃrʊmz] ,

You've	stolen	all	our	mushrooms	,
你已经	被盗	全部	我们的	蘑菇	,

你把我们所有的蘑菇都偷走了！

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [keə(r)] ,

And	,	if	you	don't	take	care	,
和	, 如果		你	不	拿	关心	,

而且，如果你不小心，

[wiːl; wil] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [naɪt]

We'll	go	about	the	fields	at	night
出色地	去	关于	这	字段	在	夜晚

我们晚上会去田里走走。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['təʊdstuːl] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

And	paint	the	toadstools	brown	and	white	,
和	画	这	毒菌	棕色的	和	白色的	,

把蘑菇涂成棕色和白色，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [griːd]

And	you'll	be	punished	for	your	greed
和	你会	是	受到惩罚	为了	你的	贪婪

你的贪婪终将受到惩罚。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] —

By	being	very	ill	indeed	—
经过	存在	非常	患病的	的确	—

病得很重——

[səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [bɪ'weə(r)] . -

So	you	had	best	beware	.	60
所以	你	有	最好的	提防	.	-

所以你最好小心点。60

[ðə; ði] ['fɛəriz] [gɪv] [θæŋks]
THE FAIRIES GIVE THANKS
这 仙女 给 谢谢

仙女们表达感谢

[tuː; tə][ɔːl][kaɪnd][fəʊk] [huː] [meɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz]
To all kind folk who make delightful gardens
到 全部 种类 民间 WHO 制作 愉快 花园

致所有精心打造美丽花园的善良人们

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
Where we may live ,
在哪里 我们 可能 居住 ,

我们可能居住的地方，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['leʒə(r)]
Enjoying days and nights of busy leisure
享受 天 和 夜晚 的 忙碌的 闲暇

享受忙碌而充实的休闲时光

[ə'mɪd] [dɪ'vaɪsɪz] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Amid devices fashioned for our pleasure ,
之中 设备 造型 为了 我们的 乐趣 ,

在为取悦我们而设计的各种设备中，

['aʊə(r)] [θæŋks] [wiː; wi] [gɪv] .
Our thanks we give .
我们的 谢谢 我们 给 .

我们致以衷心的感谢。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - [lɔːnz] [ænd; ənd] ['grævld] ['dʒaʊstɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
For dancing - lawns and gravelled jousting - places ,
为了 跳舞 - 草坪 和 砾石 比武 - 地方 ,

舞池和铺满碎石的马上比武场，

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdiən] [triːz] ,
For guardian trees ,
为了 监护人 树木 ,

对于守护树而言，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːni] ['θɪkɪt] [struːn] [wɪð] [mɒs] - [grəʊn] ['maʊntənz]
For ferny thickets strewn with moss - grown mountains
为了 蕨类植物 灌木丛 散落的 和 苔藓 - 生长 山脉

遍布苔藓的山峦，蕨类植物丛生

[ænd; ənd] ['lɪli] - [puːlz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] —
And lily - pools and waterfalls and fountains —
和 百合 - 游泳池 和 瀑布 和 喷泉 —

还有睡莲池、瀑布和喷泉——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] . -
For all of these . 61
为了 全部 的 这些 . -

对于所有这些.61

[tʃɑːdʒd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][baɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz]
Charged are we also by our little comrades
带电 是 我们 还 经过 我们的 小的 同志们

我们也受到我们小同志们的责备

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɜːdz] ,
The gentle birds ,
这 温和的 鸟类 ,

温顺的鸟儿们，

[ðæt] [wi:; wi][ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ,

That	we	their	messages	of	thanks	should	bring	you	,
那	我们	他们的	消息	的	谢谢	应该	带来	你	,

希望他们的感谢信息能带给你.....

[sɪns] [ðeɪ] [frɒm; frəm]['greɪtf(ə)l] [hɑ:ts] [kæn; kən]['əʊnli] [sɪŋ] [ju:; jʊ]

Since	they	from	grateful	hearts	can	only	sing	you
自从	他们	从	感激的	心	能	仅有的	唱歌	你

因为他们心怀感恩，只能为你歌唱。

[sɔ:ŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] . -

Songs	without	words	.	62
歌曲	没有	字	.	-

无词歌。62

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [best] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd]

The	author's	best	thanks	are	due	to	the	Editor	and
这	作者的	最好的	谢谢	是	到期的	到	这	编辑	和

作者最诚挚的谢意献给编辑，

[prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [θru:] [hu:z] ['kɜ:təsi] [ʃi:; ʃi]

Proprietors	of	Punch	,	through	whose	courtesy	she
业主	的	冲床	,	通过	谁	礼貌	她

Punch 的所有者，正是通过他们的好意，她才得以.....

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

is	able	to	include	in	this	collection	a	number	of
是	有能力的	到	包括	在	这	收藏	一个	数字	的

该系列作品中能够包含许多

['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

verses	which	have	already	appeared	in	that	paper	.
诗句	哪个	有	已经	出现	在	那	纸	.

那些已经在该报纸上发表过的诗句。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['limitid] . , ['edɪnbrə]

PRINTED	BY	MORRISON	AND	GIBB	LTD	.	,	EDINBURGH
打印	经过	莫里森	和	吉布	有限公司	.	,	爱丁堡

由爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ]['stænzə] [breɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][peɪdʒ] - [bɪ'fɔ:(r)] " [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]

A	stanza	break	was	inserted	at	the	start	of	page	25	before	"	But	ere	the
一个	诗节	休息	曾是	插入	在	这	开始	的	页	-	前	"	但	埃雷	这

['mɔ:nɪŋ] [hæz; həz] [wel] [bɪ'gʌn]

morning	has	well	begun
早晨	有	出色地	开始

在第25页开头，“但清晨已然来临”之前插入了一个诗节分隔符。

" ['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

"	Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
"	丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

“缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。”

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神